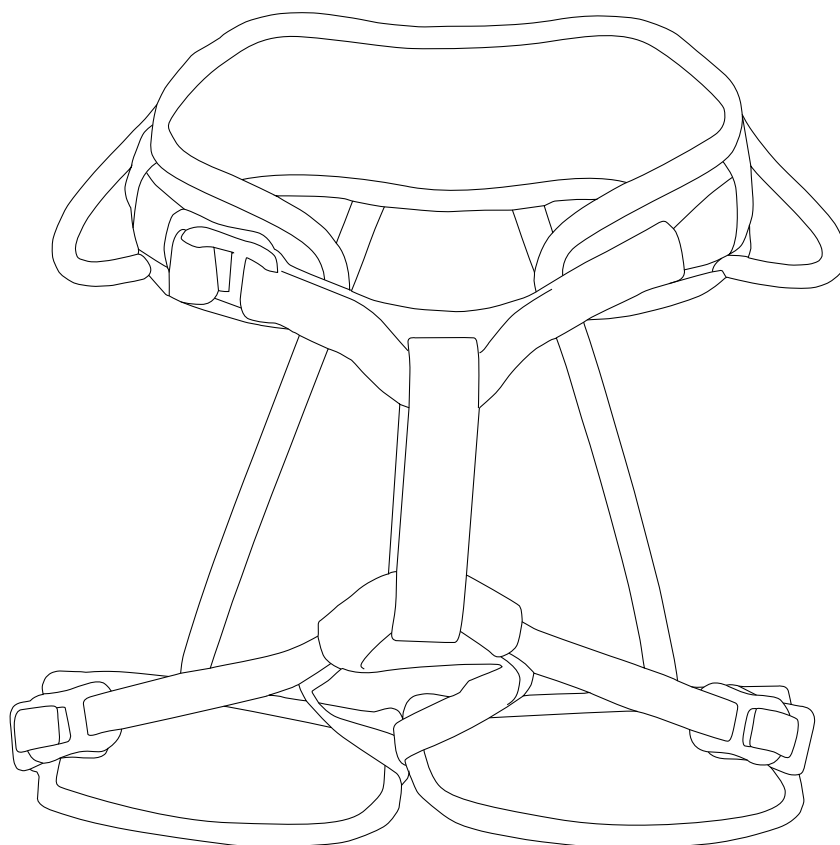




HARNESSES

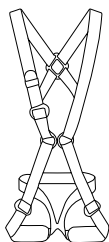


U S E R M A N U A L

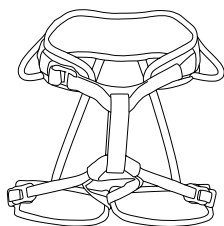


B1 Types

Type **B** Up to 130 cm and 40 kg



Type **C**



B2 Buckles

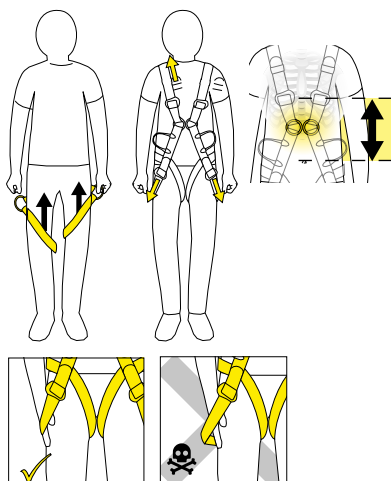
Safety Buckle



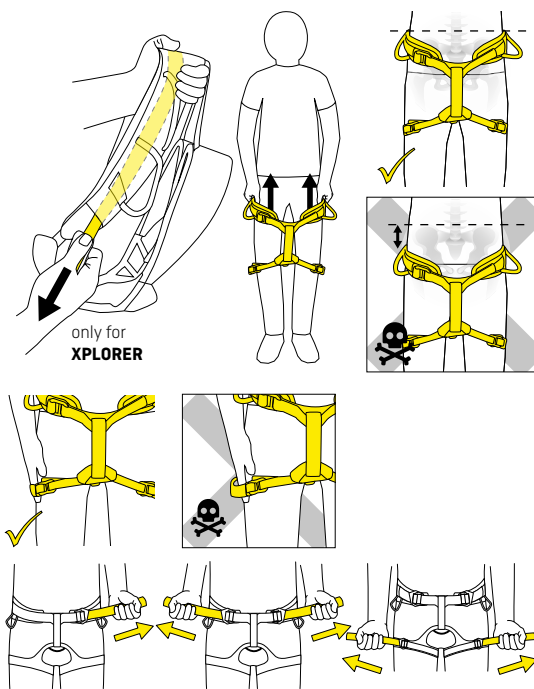
Double Buckle



B3 Type B

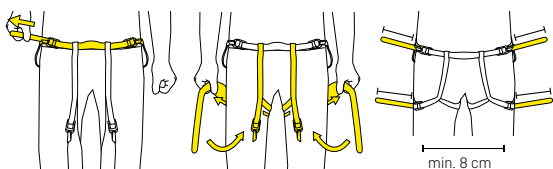


Type C

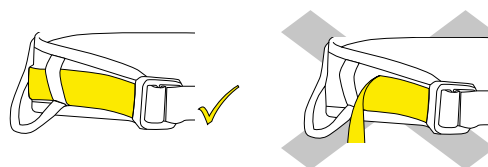
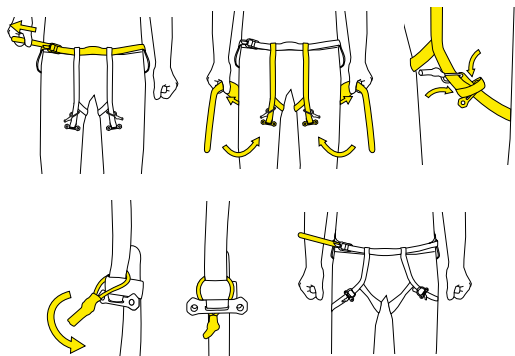


Type **C**

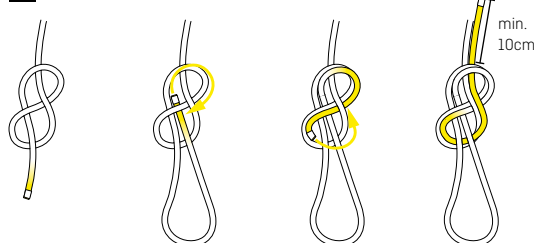
ORTLES



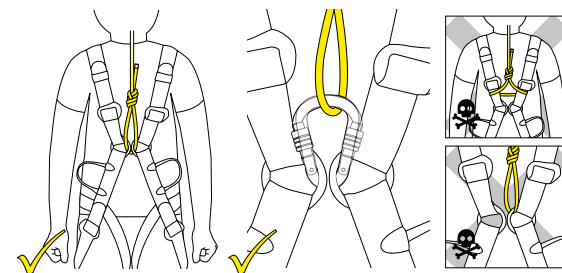
NXT LIGHT



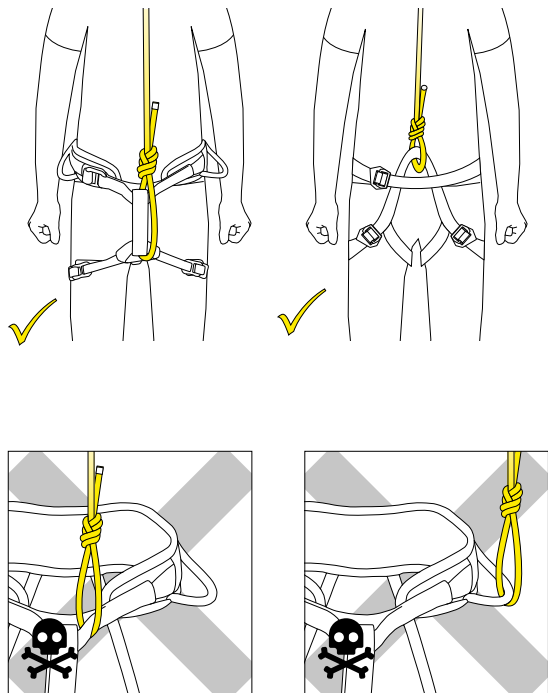
B4 Tying in



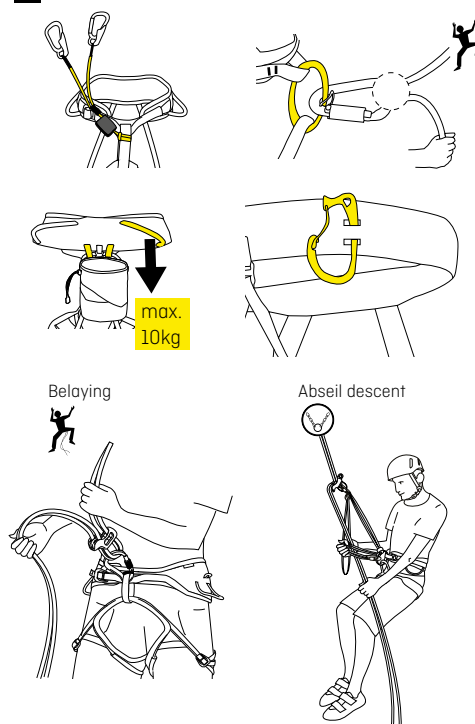
Type **B**



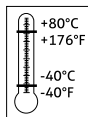
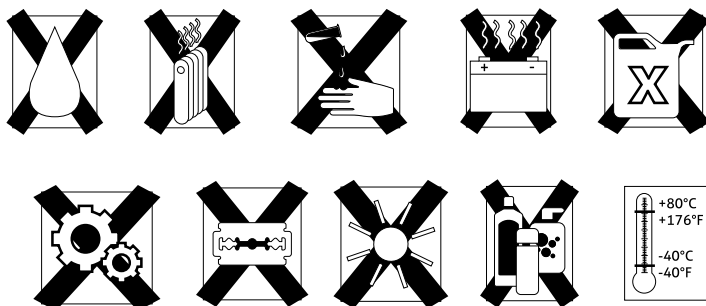
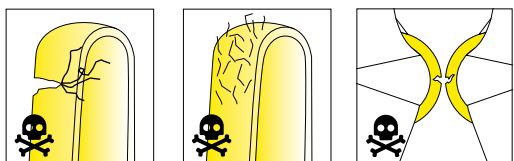
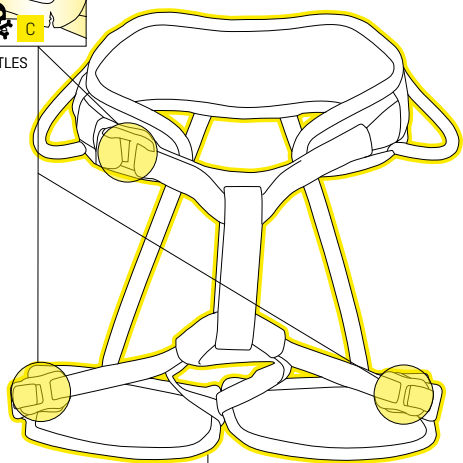
Type **C**

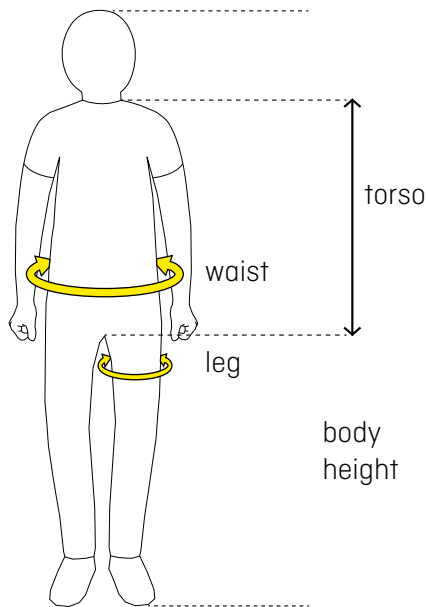
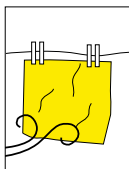
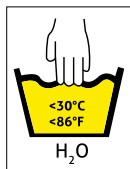


B5 Installing components



ORTLES





cm inch

AGNER M HARNESS

XL	waist	95-105	37-41
	leg	62-70	25-28
L	waist	87-95	34-37
	leg	60-69	24-27
M	waist	79-88	31-35
	leg	55-64	22-25
S	waist	71-79	28-31
	leg	50-59	20-23

AGNER W HARNESS

L	waist	81-88	32-35
	leg	59-69	23-27
M	waist	78-85	31-33
	leg	56-61	22-24
S	waist	71-78	28-31
	leg	51-56	20-22
XS	waist	64-71	25-28
	leg	48-53	19-21

Size chart

body weight: max 40kg/88lb
body height: max 130cm/51inch

		cm	inch
Rookie FB			
UNI	leg	52	20
	torso	38-52	15-20

Xplorer

L/LX	waist	82-101	32-40
	leg	59-70	23-28
M/L	waist	74-90	29-35
	leg	50-61	20-24
XS/S	waist	66-82	26-32
	leg	42-51	17-20

Ortles

L / XL	waist	80-102	32-40
	leg	56-70	23-28
S / M	waist	70-94	28-37
	leg	51-63	20-25

Xplorer Rookie

XXS+	waist	54-75	21-29
	leg	38-47	15-18

Via Ferrata Evo

UNI	waist	75-125	30-49
	leg	44-79	17-31

NXT HARNESS / NXT LIGHT HARNESS

XL	waist	95-105	37-41
	leg	62-70	25-28
L	waist	87-95	34-37
	leg	60-69	24-27
M	waist	79-88	31-35
	leg	55-64	22-25
S	waist	71-79	28-31
	leg	50-59	20-23



LATEST
VERSION



OTHER
LANGUAGES



TECHNICAL
TIPS



DECLARATION OF
CONFORMITY

A ALLGEMEINES

Bitte lesen Sie sich die vorliegende Beschreibung vor Gebrauch des Produkts aufmerksam durch und beachten Sie die enthaltenen Hinweise. Die Missachtung der folgenden Hinweise kann zu einer Verminderung der Schutzwirkung dieses Produktes führen.

Bitte beachten Sie: Bergsteigen und Klettern sind Risikosportarten, die mit unvorhersehbaren Gefahren verbunden sein können. Sie sind für alle Unternehmungen und Entscheidungen selbst verantwortlich. Bitte informieren Sie sich vor der Ausübung dieser Sportarten über die damit verbundenen Risiken. SALEWA empfiehlt, sich vor dem Bergsteigen und Klettern durch geeignete Personen (z.B. Bergführer, Kletterschule) ausbilden zu lassen. Es ist wichtig sich zu informieren, wie eine eventuelle Rettungsaktion korrekt und sicher ausgeführt wird. Bei Missbrauch oder Falschanwendung lehnt der Hersteller jegliche Haftung ab. Achten Sie zusätzlich auf die Zertifizierung aller weiteren Schutzausrüstungskomponenten.

Dieses Produkt wird in Übereinstimmung mit der PSA-Verordnung [EU] 2016/425 und, falls das Produkt mit dem UKCA-Kennzeichen versehen ist, in Übereinstimmung mit der Verordnung [EU] 2016/425 über persönliche Schutzausrüstungen hergestellt, wie sie im Vereinigten Königreich in nationales Recht umgesetzt wurde. Die Konformitätserklärung kann unter www.salewa.com eingesehen werden

Das Produkt entspricht der Klasse III für persönliche Schutzausrüstung (PSA).

B ANWENDUNGSHINWEISE

Benutzen Sie das Produkt ausschließlich für den Zweck, für den es konstruiert wurde und belasten Sie es nicht über seine Grenzen hinaus.

: Lebensgefahr

: Verletzungsrisiko

: Korrekte Anwendung

Die korrekte Anwendung und mögliche Fehlanwendungen werden in ABBILDUNG B beschrieben.

B1) Zeigt die verschiedenen Klettergurttypen. Die Norm unterscheidet vier Typen von Klettergurten, die verschiedene Aufgaben erfüllen. Wählen Sie den Typ aus, der zu Ihren Anforderungen passt: Komplettgurte [Typ A für Erwachsene und B für Kinder] gewährleisten eine aufrechte Hängeposition und verhindern ein Herausrutschen aus dem Klettergurt. Sie werden für Kinder oder beim Tragen eines Rucksacks verwendet. Hüftgurte [Typ C] bieten optimale Bewegungsfreiheit und finden in allen Kletterbereichen Anwendung. Brustgurte [Typ D] dürfen nur in Verbindung mit Hüftgurten [Typ C] verwendet werden, ansonsten sind grobe Verletzungen möglich, da ein Brustgurt allein keinen ausreichenden Schutz vor Abstürzen bietet.

B2) Zeigt die Bedienung der Schnallen am Klettergurt.

B3) Zeigt das Anlegen und Anpassen des Klettergurtes. Entscheidend für Komfort und Sicherheit ist es, den Klettergurt in der passenden Größe zu wählen. Die Tabelle mit den Größenangaben hilft bei der Orientierung, probieren Sie Ihren Klettergurt aber unbedingt an und stellen Sie ihn auf Ihre Größe ein. Die flache Hand sollte gerade zwischen Oberschenkel und Beinschlaufe passen. Gurte des Typs B dürfen nur von Personen bis maximal 40kg Gewicht und 130cm Körpergröße verwendet werden. Führen Sie vor der Anwendung an einem sicheren Ort einen Hängeversuch durch und stellen Sie sicher, dass Ihr Klettergurt gut passt und komfortabel sitzt.

B4) Zeigt das Einbinden des Klettergurtes in das Sicherungsseil

B5) Zeigt die Verwendung des Klettergurtes mit Zusatzteilen

WARNUNG: Nicht alle möglichen Fehlanwendungen wurden dargestellt.

Der Klettergurt entspricht der Europäischen Norm EN 12277:2015 + A1:2018 „Bergsteigerausrüstung – Anseilgurte“ und wurde zum Klettern und Bergsteigen entwickelt.

Das Produkt schützt vor dem Risiko des Abstürzens während des Kletterns und Bergsteigens.

C SICHERHEITSHINWEISE

Alle Bestandteile sind regelmäßig vor und während der Verwendung auf Beschädigungen zu überprüfen. Wenn solche erkannt werden tauschen Sie das Produkt unverzüglich aus. Kontrollieren Sie während des Gebrauchs regelmäßig, ob sich die Schnallen nicht gelöst haben und das Gurtband noch straff sitzt. Beachten Sie, dass feuchtes oder vereistes Gurtband schwieriger einzustellen ist. ABBILDUNG C

Die mitgelieferte Information (Gebrauchsanleitung) soll bei der Ausrüstung aufbewahrt werden. Das Produkt ist nur von entsprechend ausgebildeten und/oder anderweitig kompetenten Personen zu benutzen, oder wenn der Benutzer unter direkter Überwachung durch eine entsprechende Person steht.

Versichern Sie sich, dass kompatible Komponenten verwendet werden. Wir empfehlen ausschließlich die Verwendung von Bergsteigerausrüstung, die den relevanten Normen entspricht, z.B. EN 892 für Seile, EN12275 für Karabiner.

WARNUNG

·Wenn der geringste Zweifel hinsichtlich der Sicherheit des Produkts besteht, ist dieses sofort zu ersetzen.

·Jegliche Veränderung am Produkt kann schwerwiegende Folgen für die Sicherheit nach sich ziehen.

D LEBENSDAUER

Die Lebensdauer des Produktes ist von zahlreichen Faktoren abhängig, etwa der Art und Häufigkeit des Gebrauchs, Abrieb, UV-Strahlung, Feuchtigkeit, Eis, Witterungseinflüssen, Lagerung und Schmutz (Sand, Salz, usw.). Sie kann sich unter extremen Bedingungen auf eine einzige Verwendung verkürzen oder noch weniger, wenn die Ausrüstung noch vor dem ersten Gebrauch (z.B. am Transport) beschädigt wird. Bitte beachten Sie: Aus Synthetikfasern hergestellte Produkte unterliegen auch im unbenutzten Zustand einer gewissen Alterung, die in erster Linie von klimatischen Umwelteinflüssen sowie dem Einfluss von ultravioletter Strahlung abhängig ist.

Die maximale Lebensdauer beträgt 14 Jahre ab dem Herstellungsdatum, davon nicht mehr als 10 Jahre ab dem Datum der ersten Verwendung.

Faktoren abhängt, empfiehlt Salewa den Austausch des Produktes in jedem Fall nach maximal 10 Jahren.

Aufgescheuerte Fasern sind ein sicheres Zeichen dafür, dass das Produkt ausgesondert werden muss.

E REINIGUNG, LAGERUNG, TRANSPORT UND WARTUNG

Hinweise zur korrekten Lagerung und Pflege gibt ABBILDUNG E.

Bitte achten Sie darauf, dass dieses Produkt nicht mit aggressiven Chemikalien (z. B. Batteriesäure, Lösungsmittel, ...) in Berührung kommt, oder extremen Temperaturen ausgesetzt ist. Beide können die mechanischen Eigenschaften der Materialien negativ beeinflussen.

Stellen Sie sicher, dass das Produkt bei Lagerung und Transport sicher und vor Beschädigungen geschützt verstaut ist

Verwenden Sie zu diesem Zweck den mitgelieferten Schutzbeutel oder einen anderen Transportbehälter (z.B. Seilsack).

Waschen Sie das Produkt falls nötig (Kontakt mit Schmutz, Salzwasser u.Ä.) in lauwarmem Wasser und spülen Sie es anschließend gut mit klarem Wasser (max. 30°). Stellen Sie sicher, dass das Produkt nicht mit Chemikalien in Berührung kommt. Trocknen Sie es nach jedem Nasswerden bei Zimmertemperatur.

Desinfizieren Sie das Material nur mit Stoffen, die keinen Einfluss auf die verwendeten Synthetikmaterialien haben.

F KENNZEICHNUNG

SALEWA: Marke des Herstellers

Rookie FB/ Xplorer/ Xplorer Rookie/ Via Ferrata Eva/ Ortles/ Agner M/ Agner W/ NXT/ NXT Light: Produktname

XXS/XS/S/M/L/XL/XXL/UNI: Größe

EN12277: Für alpine Klettergurte gültige Norm

CE: Bestätigt die Einhaltung der Verordnung (EU) 2016/425

2008: Benannte Stelle für die Durchführung der EU-Baumusterprüfung (Modul B) / Benannte Stelle für die Fertigungskontrolle (Modul C2):

Certotica Srl

Z.I. Villanova 7/a

32013 Longarone (Belluno) Italy

Nummer der Prüfstelle: 2008

UK

CA: bestätigt die Einhaltung der in britisches Recht umgesetzten Verordnung (EU) 2016/425

8503: Zugelassene Stelle, die die britische Baumusterprüfung (Modul B) durchführt/ Benannte Stelle für die Fertigungskontrolle (Modul C2):

CertDolomiti LTD

17 Grosvenor Street, Mayfair,

London – W1K 4QG

United Kingdom

Nummer der Prüfstelle: 8503

Type A/B/C/D: Typenbezeichnung des Anseilgurtes

xxAmmyy: Angabe zur Rückverfolgbarkeit

xx: Index (Verweis auf aktuelle Zeichnung)

A: Produktionscharge (A = erste Charge der Produktion des Monats)

mm: Monat der Herstellung

(01 = Januar)

yy: Herstellungsjahr (13 = 2013)

Made in xxxxx: Herkunftsland

Beim Anseilgurt vom Typ B: maximales Gewicht und maximale Körpergröße

Beim Anseilgurt vom Typ D: Kennzeichen oder Piktogramm, das darauf hinweist, dass nur dieser der Gurt alleine nicht verwendet werden darf Piktogramm, das die korrekten Einbindepunkte zeigt.

Piktogramm, das zeigt, wie alle Schnallen und Verstelleinrichtungen geschlossen und gesichert werden



Piktogramm, das darauf hinweist, die Bedienungsanleitung zu lesen

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Marke, Name und Adresse des Herstellers

Importeur:

Oberalp UK LTD

Unit F1 - Intec - Parc Menai

Bangor - Wales LL57 4FG

G GARANTIE

Salewa - Oberalp S.P.A. garantiert, dass alle seine Produkte ab Werk frei von Verarbeitungs- und Materialfehlern sind, sofern wir nicht in unserer Untersuchung feststellen, dass sie verschlissen, zweckentfremdet oder unsachgemäß verwendet wurden. Diese Garantie versteht sich als Ergänzung zu Ihren gesetzlichen Ansprüchen, die davon unberührt bleiben. Salewa - Oberalp S.P.A. behält sich vor, die Bauweise und die technischen Daten von in dieser Anleitung beschriebenen Produkten ohne vorherige Ankündigung zu ändern. Alle angegebenen Gewichts-, Maß- und Größenangaben verstehen sich als Nennwerte.

A GENERAL

Please read these instructions thoroughly before using this product and follow all the information contained within. Failure to observe these instructions can lead to a reduction in the protection this product provides. Please note: mountaineering and climbing are dangerous sports which may lead to unforeseeable risks. You are personally responsible for every action and decision you take. You should acquaint yourself with the related risks before undertaking these activities. SALEWA recommends that you seek proper training from professionals (such as mountain guides or climbing schools) before any mountain-related activity. It is important to become familiar with rescue operations and how they are carried out safely and correctly. The manufacturer declines any responsibility in case of improper or wrong use. Make sure all the components in your protection equipment are certified.

This product is manufactured in accordance with the PPE Regulation (EU) 2016/425 and, if the product is UKCA-marked, also in accordance with the Regulation 2016/425 on personal protective equipment as brought into UK law and amended. You can view the Declaration of Conformity under www.salewa.com.

The product meets the category III for personal protective equipment (PPE).

B INSTRUCTIONS FOR USE

Only use the product for the purpose for which it was constructed and never burden it beyond its limits.

: Danger to life

: Risk of injury

: Correct use

The correct use and possible misuses are illustrated in IMAGE B.

B1) shows the different types of harness. There are usually four types of harnesses which have been conceived for diverse uses. Choose the type which best suits your practice: the full harness (Type A for adults and B for children) ensures an upright position and avoids any slipping out from the harness. They are used for children or when carrying a rucksack. A seat harness (type C) allows optimal freedom of movement and is used for all types of mountaineering. A chest harness (Type D) can only be used together with a seat harness (Type C). Failure to do so may lead to bad injuries, since a chest harness in itself does not grant any protection from falls.

B2) shows how to use the buckles on the harness.

B3) shows how to fasten and adjust the harness. To guarantee comfort and safety, it is imperative that you choose a harness in the correct size. The size chart will guide your choice, although you should try the harness on and adjust it according to your size. You should be able to pass your hand held flat between your thigh and the leg loop. Type B harnesses should only be used by people weighing 40 kg or less and whose height is 1,30 m maximum. Before using your harness, hang it in it from a safe place and make sure it sits well and is comfortable.

B4) shows how to tie in the safety rope to the harness.

B5) shows how to use additional parts with your harness.

WARNING: We have not shown all possible misuses.

This harness complies to the European Norm EN 12277:2015 + A1:2018 "Mountaineering Equipment – harnesses" and has been developed for mountaineering and climbing.

This product protects against the risk of falling during climbing and mountaineering.

C SAFETY INSTRUCTIONS

Every component should be checked for signs of damage and wear before and during each use. If you come across any of these, you should retire the product immediately. During use, you should constantly check that the buckles have not come loose and the webbing is still tight. Please note that a wet or frozen harness is adjusted with more difficulty.

The instructions for use supplied with the product are always to be stored with the product. This product is only to be used by appropriately trained and/or competent persons, or when the user is under the direct supervision of such a qualified person.

Please make sure that all components being used are compatible. We recommend the exclusive use of climbing equipment which complies with the relevant standards, for example: EN 892 for ropes, EN12275 for carabiners.

WARNING

-If there is the least doubt about the safety of the product, it is to be replaced immediately.

-Any change to this product can reduce safety significantly.

D LIFESPAN

The lifespan of the product is dependent on a number of factors, such as the manner and frequency of use, UV exposure, moisture, ice, affects of weather, storage conditions, and dirt (sand, salt, etc.). Under extreme conditions the lifespan can be reduced to a single usage or even less, if the equipment has suffered damage (for example during transport) before ever being used. Please note: Products manufactured from synthetic fibres are subject to ageing even when not used. This ageing depends mainly on environmental conditions as well as the impact of UV light.

The maximum lifespan is 14 years from the date of manufacture, of which not more than 10 years from the date of first use. Salewa recommends the replacing of products after maximum ten years.

Frayed yarn clearly means that the product must be replaced.

E CLEANING, STORAGE, TRANSPORT AND SERVICING

See diagram E for guidelines on correct storage and care.

Do not allow this product to come into contact with aggressive chemicals (e. g. battery acid, solvents) or expose it to extreme temperatures as these events can have a negative impact on the mechanical features of the materials.

Ensure that the product is kept safe during storage and transport and is protected from damage.

For this purpose, please use its protective bag or something similar (for instance the rope bag)

If necessary (eg. contact with dirt or salted water), wash the product in lukewarm water and and rinse with clear water (max. 30°). Make sure that the product does not come into contact with chemicals. Leave to dry at room temperature.

Disinfect the material only with substances which have no impact on the synthetic material used.

F IDENTIFICATION LABELS

SALEWA: Manufacturer's brand

Rookie FB/ Xplorer/ Xplorer Rookie/ Via Ferrata Eva/ Ortles/ Agner M/ Agner W/ NXT/ NXT Light: Product name

XXS/XS/S/M/L/XL/XXL/UNI: Size

EN12277: Current Norm for alpine harnesses

CE: Confirms adherence to the Regulation (EU) 2016/425

2008: Notified body performing the EU type examination (module B) / Notified body controlling the manufacturing (module C2):

Certattica Srl

Z.I. Villanova 7/a

32013 Longarone (Belluno) Italy

Number of inspecting authority 2008

UK

CA: confirms adherence to the Regulation 2016/425 on personal protective equipment as brought into UK law and amended

8503: Approved body performing the UK type examination (module B) /Approved body controlling the manufacturing (module C2):

CertDolomiti LTD

17 Grosvenor Street, Mayfair,

London – W1K 4QG

United Kingdom

Number of inspecting authority: 8503

Type A/B/C/D: Description of the type of harness

xxAmmyy: Information on traceability

xx: Index (Reference to current drawing)

A: Production batch

(A = first batch of the production month)

mm: Month of manufacture (01 = January)

yy: Year of manufacture (13 = 2013)

Made in xxxxx: Country of origin

For Type B harnesses: maximum weight and maximum height

For Type D harnesses: Symbol or mark which indicates that this harness should not be used on its own.

Mark which shows the correct tie-in points.

Mark which shows how the buckles and other adjusting parts are fastened and secured.



Pictogramm indicating that the directions must be read

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Brand, name and address of manufacturer

Importer:

Oberalp UK LTD

Unit F1 - Intec - Parc Menai

Bangor - Wales LL57 4FG

G GUARANTEE

Salewa - Oberalp S.P.A. guarantees all of its products from new against defects in workmanship or materials, unless the product has been worn out, misused or abused as determined by our examination. This guarantee is in addition to your statutory rights which remain unaffected. Salewa - Oberalp S.P.A. reserves the right to modify without notice the design and specifications of products described in these instructions. All weights, dimensions and sizing specifications where quoted are nominal.

A AVVERTENZE GENERALI

Prima di utilizzare il prodotto leggete accuratamente le presenti istruzioni per l'uso e osservate le indicazioni in esse contenute. La non osservanza dei seguenti suggerimenti può comportare una diminuzione dell'azione protettiva di questo prodotto.

Attenzione: l'alpinismo e l'arrampicata sono discipline rischiose che possono essere legate a pericoli imprevedibili. Siete responsabili di qualsiasi azione e decisione. Informatevi sui rischi ad esse correlati prima di svolgere queste attività sportive. SALEWA consiglia di seguire corsi di formazione con persone idonee (es. guide alpine, scuole di arrampicata) prima di dedicarsi all'alpinismo e all'arrampicata. E' importante considerare come un eventuale salvataggio possa essere eseguito in modo sicuro ed efficace. Il produttore declina ogni responsabilità in caso di inosservanza o uso inappropriato. Prestate inoltre attenzione alla certificazione di tutti gli ulteriori componenti di protezione.

Questo prodotto è fabbricato in conformità al Regolamento DPI (UE) 2016/425 e, se il prodotto è marcato UKCA, in conformità al Regolamento 2016/425 sui dispositivi di protezione individuale, come recepito nel diritto nazionale del Regno Unito. La dichiarazione di conformità potrà essere consultata su www.salewa.com. Il prodotto corrisponde alla categoria terzo dei DPI (Dispositivo di protezione individuale).

B INDICAZIONI PER L'USO

Utilizzate il prodotto esclusivamente ai fini per le quali è stato costruito e non forzatelo oltre i suoi limiti costruttivi.

: Pericolo di morte

: Pericolo di ferimento

: Uso corretto

Il corretto utilizzo e i possibili impieghi errati vengono illustrati nella FIGURA B

B1) indica i diversi tipi di imbrago. Si distinguono, di norma, quattro tipi di imbraghi, a seconda delle loro funzioni. Scegliete il tipo in base alle vostre esigenze: l'imbrago completo (Tipo A per adulti e B per bambini) assicura una posizione appesa dritta ed evita di scivolare fuori dall'imbrago. Vengono utilizzati generalmente per bambini oppure se si indossa uno zaino. Gli imbraghi (imbraghi bassi di Tipo C) ottimale libertà di movimento e sono utilizzati in tutti gli ambiti dell'arrampicata. L'imbrago pettorale (Tipo D) può essere utilizzato solamente con gli imbraghi bassi (Tipo C), altrimenti si corre il rischio di subire lesioni gravi in quanto da solo non garantisce la protezione contro le cadute dall'alto.

B2) Indica le modalità di regolazione della fibbia sull'imbrago

B3) Indica la regolazione e sistemazione dell'imbrago. È essenziale scegliere l'imbrago della misura corretta per garantire comfort e sicurezza. Consultare la tabella con le misure. Provate l'imbrago prima dell'utilizzo e assicuratevi che sia della misura giusta. Dovreste riuscire a far passare una mano tra la coscia e il cosciale. Gli imbraghi di tipo B devono essere utilizzati solamente da persone del peso massimo di 40 kg e 1.30 m di altezza. Prima dell'utilizzo, effettuate una prova di sospensione in un luogo al sicuro, accertatevi che il vostro imbrago sia comodo e di aver scelto la misura giusta

B4) Indica l'inserimento della corda di sicurezza nell'imbrago

B5) Indica l'utilizzo dell'imbrago con parti supplementari

ATTENZIONE: Non sono stati rappresentati tutti i possibili casi di uso inappropriato. L'imbrago è conforme alla Norma europea EN 12277:2015 + A1:2018 "Attrezzatura da alpinismo - imbracature" ed è stato sviluppato per l'arrampicata e l'alpinismo. Il prodotto protegge dal rischio di caduta durante la pratica dell'alpinismo e dell'arrampicata.

C INDICAZIONI DI SICUREZZA

Assicuratevi di controllare tutte le componenti dell'imbrago per eventuali danni prima e durante l'utilizzo. In caso se ne riscontrino, sostituitelo immediatamente. Durante l'utilizzo, controllate costantemente che la fibbia sia agganciata e la cintura sia sempre ben regolata. Attenzione: un cinturone umido o congelato si regola con maggior difficoltà. FIGURA C

Le informazioni fornite (istruzioni per l'uso) devono essere conservate insieme all'attrezzatura. Il prodotto deve essere utilizzato solo da persone adeguatamente qualificate e preparate, e/o competenti e formate in altro modo, o se l'utente è sorvegliato direttamente da una persona idonea.

Assicuratevi che vengano utilizzati componenti compatibili. Consigliamo l'uso esclusivo di attrezzatura per alpinismo corrispondente alle norme rilevanti, es. EN 892 per le corde, EN12275 per i moschettoni.

ATTENZIONE

·In caso di minimo dubbio sulla sicurezza del prodotto occorre sostituirlo immediatamente.

·Qualsiasi modifica al prodotto può comportare delle gravi conseguenze per la sicurezza.

D DURATA

La durata del prodotto è fortemente influenzata dai seguenti fattori: frequenza e modalità di utilizzo, logorio, raggi UV, umidità, ghiaccio, agenti atmosferici, stoccaggio e sporcizia (polvere, sale ecc.). In presenza di condizioni estreme può ridursi fino a un unico uso o ancora meno, se l'attrezzatura è danneggiata ancora prima dell'uso (es. durante il trasporto). Prestate inoltre attenzione al fatto che i prodotti realizzati con fibre sintetiche, anche quando non vengono usati, sono soggetti a un certo invecchiamento dovuto specialmente a fattori climatici come l'influenza dei raggi ultravioletti.

La durata di vita massima è di 14 anni a partire dalla data di fabbricazione, di cui non oltre 10 a partire dalla data del primo utilizzo. Poiché la reale durata dipende dai fattori indicati prima, Salewa consiglia la sostituzione del prodotto in ogni caso dopo 10 anni.

Fibre consumate sono un segnale evidente che il prodotto deve essere sostituito.

E PULIZIA, STOCCAGGIO, TRASPORTO E MANUTENZIONE

La FIGURA E fornisce le indicazioni per un corretto stoccaggio e manutenzione.

Fate attenzione affinché il prodotto non entri in contatto con agenti chimici aggressivi come l'acido delle batterie, solventi e sali o sia esposto a temperature estreme. In entrambi i casi le caratteristiche del materiale possono essere alterate gravemente.

Assicuratevi che il prodotto venga conservato in condizioni di sicurezza e protetto da danni durante il deposito e il trasporto.

Utilizzate, per questo scopo, la custodia in dotazione, o una di un altro tipo (ad esempio il sacco della corda) Se necessario (contatto con sporco, acqua salata o altro), lavate questo prodotto in acqua tiepida e sciacquatelo a fondo con acqua pulita (max. 30°). Assicuratevi che il prodotto non entri in contatto con agenti chimici. Se si inumidisce, asciugatelo a temperatura ambiente.

Disinfettate il materiale solo utilizzando stoffe che non influiscano sui materiali sintetici utilizzati.

F MARCATURA

SALEWA

Marchio del fabbricante

Rookie FB/ Xplorer/ Xplorer Rookie/ Via Ferrata Evo/ Ortles/ Agner M/ Agner W/ NXT/ NXT Light: Nome del prodotto

XXS/XS/S/M/L/XL/XXL/UNI: Taglia

EN12277: Norma in vigore concernente gli imbraghi per l'alpinismo

CE: Simbolo di conformità rispetto al Regolamento (UE) 2016/425

2008: Ente notificato che ha svolto l'esame UE del tipo (Modulo B) / Ente notificato che ha svolto il controllo sulla produzione e sul processo produttivo (Modulo C2):

Certattica Srl

Z.I. Villanova 7/a

32013 Longarone (Belluno) Italy

Ente notificato numero: 2008

UK

CA

Fabbricato in conformità al regolamento (UE) 2016/425 recepito nel diritto nazionale del Regno Unito

8503: Organismo autorizzato a rilasciare l'attestato di certificazione nel Regno Unito (modulo B)/ Ente notificato che ha svolto il controllo sulla produzione e sul processo produttivo (Modulo C2):

CertDolomiti LTD

17 Grosvenor Street, Mayfair,

London - W1K 4QG

United Kingdom

Ente notificato numero: 8503

Type A/B/C/D: Descrizione dei vari tipi di imbrago

xxAmmyy: Indicazione per la tracciabilità

xx: Indice

(Riferimento al disegno corrente)

A: Lotto di produzione (A = primo lotto del mese di produzione)

mm: Mese di fabbricazione

(01 = Gennaio)

yy: Anno di fabbricazione (13 = 2013)

Made in xxxxx: Paese d'origine

Per imbraghi di tipo B: Peso massimo e altezza massima consentiti

Per imbraghi di tipo D: Targhetta o simbolo a indicare che l'imbrago non può essere utilizzato da solo

Simbolo che mostra i corretti punti di inserimento

Simbolo che mostra come si chiudono e assicurano tutte le fibbie e i punti di regolazione



Pittogramma che invita alla lettura delle istruzioni per l'uso

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Marchio, nome ed

indirizzo del fabbricante

Importatore:

Oberalp UK LTD

Unit F1 - Intec - Parc Menai

Bangor - Wales LL57 4FG

G GARANZIA

Salewa - Oberalp S.P.A. garantisce tutti i suoi prodotti, in quanto nuovi, contro difetti di lavorazione o nei materiali, a meno che il prodotto non sia stato soggetto a usura, uso improprio o non corretto, come rilevato da una nostra analisi. La presente garanzia è da considerarsi aggiuntiva rispetto ai diritti legali dell'utente che restano integri. Salewa - Oberalp S.P.A. si riserva il diritto di modificare senza preavviso il design e le specifiche prodotto descritte nelle presenti istruzioni. Tutte le specifiche di peso, dimensione e taglia, laddove indicate, sono nominali.

A GÉNÉRALITÉS

Lisez S.V.P. ces instructions avec attention avant d'utiliser le produit et observez les recommandations qui s'y trouvent. La non-observance des instructions qui suivent peut mener à une réduction de la protection offerte par ce produit.

Attention: l'alpinisme et l'escalade sont des sports à risque pouvant présenter des dangers imprévisibles. Vous assumez toute la responsabilité pour vos entreprises et vos décisions. Informez-vous sur les risques liés à ces activités sportives avant de vous lancer dans leur pratique. Avant de vous lancer dans l'alpinisme ou l'escalade, SALEWA vous recommande de suivre une formation auprès de personnes compétentes (guides de montagne ou écoles d'alpinisme p. ex.). Il est important de savoir comment conduire une opération de sauvetage de façon sûre et correcte. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de mauvais usage de l'équipement ou d'erreur d'utilisation. Observez en outre la certification de tous les autres éléments de votre équipement de sécurité.

Ce produit est fabriqué conformément au règlement EPI [UE] 2016/425 et, si le produit est marqué UKCA, conformément au règlement sur les équipements de protection individuelle 2016/425, tel que transposé dans le droit national britannique. La déclaration de conformité peut être lue sur www.salewa.com.

Ce produit est un équipement de protection individuelle [EPI] de deuxième troisième classe.

B RECOMMANDATIONS D'UTILISATION

Utilisez ce produit exclusivement aux fins pour lesquelles il a été fabriqué et ne l'employez pas au-delà de ses limites d'utilisation.

-  : Risque de décès
-  : Risque de blessure
-  : Utilisation correcte

L'utilisation correcte ainsi que des manipulations inadaptées sont présentées dans l'ILLUSTRATION B.

B1) Présentation des différents types de baudriers d'escalade. La norme différencie quatre types de baudriers d'escalade, qui remplissent chacun des fonctions particulières. Choisissez le type de baudrier qui répond à vos besoins: les baudriers complets (type A pour les adultes et B pour les enfants) assurent une position droite en suspension et empêchent de glisser hors du baudrier. Ils sont utilisés pour les enfants ou lors du portage d'un sac à dos. Les baudriers-cuissards (type C) fournissent une excellente liberté de mouvement et sont utilisés dans tous les segments de l'escalade. Les baudriers de torse/sangles de poitrine (type D) ne doivent être utilisés qu'en combinaison avec des baudriers-cuissards (type C); ils n'offrent pas de protection suffisante contre les chutes s'ils sont utilisés seuls et présentent de gros risques de blessures dans un tel cas.

B2) Utilisation et manipulation des boucles sur le baudrier d'escalade.

B3) Mise en place et réglages du baudrier d'escalade. Pour assurer le confort et la sécurité, il est impératif de choisir son baudrier dans la bonne taille. Le tableau des tailles sert d'orientation de base, mais il est impératif d'essayer le baudrier et de le régler à sa taille. La main à plat doit pouvoir passer entre la cuisse et la sangle de cuisse. Les baudriers de type B sont réservés aux personnes d'un poids jusqu'à 40 kg et d'une taille de 130 cm au maximum. Avant d'utiliser le baudrier, choisissez un endroit sûr et effectuez un test de suspension; assurez-vous que le baudrier est bien adapté et confortable.

B4) Encordement du baudrier avec la corde d'escalade.

B5) Utilisation du baudrier avec des pièces d'équipement supplémentaires.

ATTENTION: toutes les manipulations erronées ne sont pas forcément décrites.

Le baudrier d'escalade répond à la norme européenne EN 12277:2015 + A1:2018 «équipement d'escalade – harnais» et est conçu pour l'escalade et l'alpinisme.

Ce produit protège du risque de chute lors de l'escalade et l'alpinisme.

C MESURES DE PRÉCAUTION

Tous les éléments doivent être contrôlés avant et durant l'utilisation, pour détecter d'éventuels dommages. Remplacez immédiatement le produit en cas de détection d'un dommage. Durant l'utilisation, assurez-vous régulièrement que les boucles sont bien fermées et que le baudrier est maintenu fermement en place. Prenez note que des sangles humides ou gelées sont plus difficiles à manipuler. ILLUSTRATION C

Les informations [mode d'emploi] qui accompagnent le produit doivent être rangées avec l'équipement. Le produit ne doit être utilisé que par des personnes formées et/ou compétentes dans le domaine; l'utilisateur doit sinon se trouver sous la supervision directe d'une personne compétente.

Assurez-vous que les différents éléments utilisés sont compatibles entre eux. Nous recommandons exclusivement l'utilisation d'équipement d'alpinisme répondant aux normes de référence, p. ex. EN 892 pour les cordes ou EN 12275 pour les mousquetons.

AVERTISSEMENT

- En cas de moindre doute concernant la sécurité du produit, celui-ci doit être remplacé immédiatement.
- Toute modification ou transformation du produit peut déboucher sur des conséquences graves en matière de sécurité.

D DURÉE DE VIE

La durée de vie du produit dépend de nombreux facteurs, comme la fréquence d'utilisation, les expositions à l'abrasion, aux rayons UV et à l'humidité et à la glace; les conditions météorologiques, le stockage et le contact avec des salissures (sable, sel, etc.). Dans des conditions extrêmes, la durée de vie peut être réduite à une seule utilisation, voire moins, si l'équipement subit des dommages avant son premier emploi (lors du transport p. ex.). À observer: les produits fabriqués en fibres synthétiques subissent aussi un vieillissement lorsqu'ils ne sont pas utilisés, qui dépend en premier lieu des influences de l'environnement et de l'exposition aux rayons UV.

La durée de vie maximale est de 14 ans à compter de la date de fabrication, dont 10 ans au maximum à compter de la date de la première utilisation. Salewa recommande néanmoins le remplacement des produits après 10 ans au maximum.

En cas d'esquilles ou d'écroulements sur le produit, il faut impérativement le retirer de la circulation.

E NETTOYAGE, STOCKAGE, TRANSPORT ET ENTRETIEN

L'ILLUSTRATION E fournit des conseils sur la manière de bien ranger et entretenir l'équipement.

Prenez garde de ne pas mettre en contact l'équipement avec des produits chimiques agressifs [p. ex. acide de batterie, solvant, ...], ou de l'exposer à des températures extrêmes. Dans les deux cas, les propriétés mécaniques des matières peuvent s'en trouver altérées.

Assurez-vous que le produit est rangé de façon sûre lors de son stockage et du transport et qu'il est protégé de tout risque de dommage.

Utilisez pour cela le sac de protection livré avec le produit, ou un autre moyen de protection (sac pour corde p. ex.).

Lavez le produit si nécessaire [contact avec de la saleté, de l'eau salée, etc.] avec de l'eau tiède, puis rincez-le avec de l'eau claire [max. 30°]. Assurez-vous que votre équipement n'entre pas en contact avec des produits chimiques. S'il est mouillé, séchez votre matériel à température ambiante.

Ne désinfectez votre matériel qu'à l'aide de produits n'ayant pas d'influence sur les matériaux synthétiques utilisés.

F INSCRIPTIONS

SALEWA

Marque du Fabricant

Rookie FB/ Xplorer/ Xplorer Rookie/ Via Ferrata Evo/ Ortles/ Agner M/ Agner W/ NXT/ NXT Light: Nom du produit

XXS/XS/S/M/L/XL/XXL/UNI: Taille

EN12277: norme appliquée aux baudriers d'escalade

CE: Atteste la conformité avec le règlement [UE] 2016/425

2008: Organisme notifié réalisant l'examen de type UE (module B) / Organisme notifié contrôlant la fabrication (module C2):

Certottica Srl

Z.I. Villanova 7/a

32013 Longarone (Belluno) Italy

Numéro de l'office d'inspection: 2008

UK

CA

confirme l'adhésion au règlement [UE] 2016/425 mis en œuvre dans le droit britannique

8503: Organisme agréé effectuant l'examen de type britannique (module B) / Organisme notifié contrôlant la fabrication (module C2):

CertDolomiti LTD

17 Grosvenor Street, Mayfair,

London – W1K 4QG

United Kingdom

Numéro de l'office d'inspection: 8503

Type A/B/C/D: description du type de baudrier

xxAmmyy: Informations de traçabilité

xx: Index [Référence au dessin courant]

A: Lot de production

[A = premier lot de mois de production]

mm: Mois de fabrication [01 = Janvier]

yy: Année de fabrication [13 = 2013]

Made in xxxxx: Pays d'origine

Pour les baudriers de type B: poids maximum et taille maximum de l'utilisateur

Pour les baudriers de type D: signe ou pictogramme avisant que ce baudrier ne doit pas être utilisé seul
pictogramme montrant les points d'encordement corrects
pictogramme montrant comment tous les dispositifs de fermeture et les boucles doivent être fermés et sécurisés



Pictogramme invitant à lire les instructions d'utilisation

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Marque, nom et adresse du fabricant

Importateur:

Oberalp UK LTD

Unit FL - Intec - Parc Menai

Bangor - Wales LL57 4FG

G GARANTIE

Salewa - Oberalp S.P.A. garantit l'ensemble de ses produits contre tout défaut de fabrication ou de matériau, sauf si le produit a été utilisé, endommagé ou utilisé de façon abusive, comme en attestera notre examen. Cette garantie vient s'ajouter à vos droits légaux, sans les affecter. Salewa - Oberalp S.P.A. se réserve le droit de modifier sans préavis la conception et les spécifications des produits décrits dans les présentes instructions. Les spécifications relatives au poids, aux dimensions et à la taille sont nominales, le cas échéant.

A INFORMACIÓN GENERAL

Por favor, lea con detenimiento la presente descripción antes de usar el producto y siga las indicaciones que aquí se especifican. La mala aplicación de las siguientes instrucciones puede reducir el grado de protección de este producto.

Tengo en cuenta que el montañismo y la escalada de montaña son deportes de riesgo que pueden conllevar peligros imprevistos. Usted es responsable de todas sus acciones y decisiones. Por favor, antes de practicar este tipo de deportes infórmese de los posibles riesgos. SALEWA recomienda haber realizado algún curso impartido por las personas adecuadas (p. ej. guías de montaña, escuela de escalada) antes de la escalada o del ascenso. Es importante estar bien informado de cómo actuar correctamente y de forma segura en caso de que se haya de proceder a un salvamento. El fabricante no asume ninguna responsabilidad en caso de hacerse un mal uso o un uso equivocado del producto. Compruebe además que el resto de los componentes del equipamiento de protección cuenten con certificación.

Este producto está fabricado de conformidad con el Reglamento EPI (UE) 2016/425 y, si el producto lleva la marca UKCA, de conformidad con el Reglamento sobre equipos de protección individual 2016/425, transpuesto a la legislación nacional del Reino Unido. Puede ver la Declaración de Conformidad en www.salewa.com. El producto cumple con los criterios de la clase 3 de los equipos de protección personal (EPP).

B INDICACIONES DE USO

Utilice el producto solo para el propósito para el cual ha sido diseñado y no sobrepase sus límites de uso.

 Riesgo de muerte

 Riesgo de herida

 Uso correcto

El uso correcto y los posibles usos incorrectos se describen en la IMAGEN B

B1) Describe los diferentes tipos de arnés. Según la norma existen cuatro tipos de arnés que cumplen diferentes funciones. Elija el tipo que más se ajuste a sus necesidades: el arnés completo (tipo A para adultos y B para niños) garantiza una posición erguida estando colgado y evita que se pueda resbalar fuera del arnés. Se utilizan para niños o cuando se está cargando una mochila. El arnés de cadera (tipo C) ofrece una excelente libertad de movimientos y se puede utilizar en todos los campos de la escalada. El arnés de pecho (tipo D) sólo puede utilizarse en combinación con el arnés de cadera (tipo C), en caso contrario pueden producirse graves daños, ya que un arnés de pecho por sí solo no ofrece la seguridad suficiente en caídas.

B2) Describe el manejo de las hebillas del arnés.

B3) Describe cómo colocar y ajustar el arnés. Para garantizar la comodidad y la seguridad es fundamental que el arnés sea de la talla adecuada. La tabla con el tallaje ayuda a orientarse, pruébese el arnés y adáptelo a su altura. La mano estirada ha de caber justo entre el muslo y la trabilla de la pernera. El arnés tipo B sólo pueden utilizarlo personas con un peso máximo de 40 kg. y una altura de 130 cm. Antes de proceder a su uso, haga una prueba en un lugar seguro y compruebe que su arnés está bien ajustado y le resulta cómodo.

B4) Describe cómo atar el arnés a la cuerda de seguridad.

B5) Describe el uso del arnés con elementos adicionales.

ATENCIÓN: No se han representado todos los usos incorrectos

El arnés cumple con la Norma Europea EN 12277:2015 + A1:2018 "Equipos de alpinismo y escalada - arneses de seguridad" y ha sido desarrollado expresamente para la escalada y el montañismo.

Este producto protege del riesgo de caída en la escalada y el montañismo.

C INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Antes y durante su uso se ha de comprobar regularmente que ningún componente haya sufrido daños. Si encuentra daños reemplace el producto inmediatamente. Durante su uso compruebe regularmente que las hebillas no han cedido y que la cinta del arnés sigue tensa. Tengo en cuenta que es más difícil ajustar la cinta del arnés si está húmeda o congelada. IMAGEN C

La información enviada con el producto (manual de instrucciones) debe conservarse junto con el equipamiento. El producto sólo deben utilizarlo personas que tienen la formación o la competencia adecuada para hacerlo, o usuarios bajo la supervisión de personas capacitadas.

Asegúrese de que utiliza componentes compatibles con el producto. Recomendamos utilizar exclusivamente equipamiento de escalada que se corresponda con las normas vigentes más importantes, por ejemplo, la EN 892 para las cuerdas, o la EN12275 para los mosquetones.

ADVERTENCIA

-Si existe la menor duda acerca de la seguridad del producto, reemplácelo inmediatamente.

-Cualquier modificación del producto puede afectar gravemente a su seguridad.

D DURABILIDAD

La durabilidad del producto depende de numerosos factores. Por ejemplo, el tipo y la frecuencia de uso, el desgaste, la radiación UV, la humedad, hielo, factores atmosféricos, la forma de almacenarlo, la suciedad (arena, sal, etc.). En condiciones extremas su vida útil puede reducirse a un solo uso o incluso menos si el equipamiento se ha dañado antes de ser utilizado (por ejemplo, al transportarlo). Tengo en cuenta que los productos fabricados con fibra sintética se deterioran con el tiempo incluso sin ser utilizados, dependiendo fundamentalmente de la influencia de factores atmosféricos como la radiación ultravioleta.

La vida útil máxima es de 14 años desde la fecha de fabricación, de los cuales no más de 10 años desde la fecha del primer uso. Salewa recomienda reemplazar el producto cada 10 años.

Las fibras desgastadas son una señal inequívoca de que se ha de dejar de usar el producto.

E LIMPIEZA, ALMACENAMIENTO, TRANSPORTE Y MANTENIMIENTO

Indicaciones sobre el correcto almacenamiento y cuidado del producto en la IMAGEN E.

Asegúrese de que el producto no entre en contacto con químicos agresivos (e.g. Ácido de baterías, disolvente, etc.) o se exponga a temperaturas extremas, ya que ambos factores pueden afectar negativamente a las características mecánicas de los materiales.

Asegúrese de que el producto se almacene y transporte de forma segura y que esté protegido para no sufrir daños.

Para ello utilice la bolsa de protección del arnés u otra funda apta para su transporte (p. ej. el saco de los cuerdas).

En caso necesario (tras la exposición a suciedad, agua salada, etc.) lave el producto en agua tibia y aclárelo con agua limpia (máx. 30°). Asegúrese de que el producto no entre en contacto con productos químicos. Déjelo secar a temperatura ambiente cada vez que se moje.

Desinfecte el material sólo con productos que no dañen los materiales sintéticos utilizados.

F IDENTIFICACIÓN DEL PRODUCTO

SALEWA Marca de los fabricantes

Rookie FB/ Xplorer/ Xplorer Rookie/ Via Ferrara Eva/ Ortles/ Agner M/ Agner W/ NXT/ NXT Light: Nombre del producto

XXS/XS/S/M/L/XL/XXL/UNI: Tamaño

EN12277: Norma vigente para arneses de escalada alpina

CE: Confirma la conformidad con la regulación (UE) 2016/425

2008: Organismo notificado que realiza la evaluación de tipo UE (módulo B) / Organismo notificado que controla la fabricación (módulo C2):

Certattica Srl

Z.I. Villanova 7/a

32013 Longorane (Belluno) Italy

Número de autoridad de inspección: 2008

UK

CA confirma que cumple con el Reglamento (UE) 2016/425 aplicado en la legislación del Reino Unido

8503: Organismo autorizado que realiza un examen de tipo en Reino Unido (módulo B) / Organismo notificado que controla la fabricación (módulo C2):

CertDolomiti LTD

17 Grosvenor Street, Mayfair,

London - W1K 4QG

United Kingdom

Número de autoridad de inspección: 8503

Type A/B/C/D: Descripción del tipo del arnés de seguridad

xxAmmyy: Datos de trazabilidad

xx: Índice (Referencia al dibujo actual)

A: Lote de producción

[A = primer lote de producción del mes]

mm: Mes de fabricación [01 = Enero]

yy: Año de fabricación [13 = 2013]

Made in xxxxx: País de origen

En el arnés de seguridad tipo B: peso máximo y altura máxima.

En el arnés de seguridad tipo D: distintivo o pictograma que indica que este arnés no puede utilizarse solo

Pictograma que muestra los puntos correctos de sujeción.

Pictograma que muestra cómo se cierran y aseguran todas las trabillas y elementos de ajuste.



Pictograma que recomienda leer las instrucciones de uso

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Marca, nombre y

dirección del fabricante

Importador:

Oberalp UK LTD

Unit F1 - Intec - Parc Menai

Bangor - Wales LL57 4FG

G GARANTIA

Salewa - Oberalp S.P.A. proporciona garantía de todos sus productos nuevos en caso de defectos de fabricación o materiales, excepto en aquellos casos en los que, una vez lo hayamos examinado, concluyamos que el producto se haya desgastado, usado indebidamente o maltratado. Esta garantía es adicional a sus derechos legales, que permanecen intactos. Salewa - Oberalp S.P.A. se reserva el derecho a modificar sin previo aviso el diseño y las especificaciones de los productos descritos en estas instrucciones. Todos los pesos, las dimensiones y las especificaciones de tamaño a los que se asignan un precio son nominales.

A VŠEOBECNÉ INFORMACE

Před použitím výrobku si pečlivě přečtěte tento popis a dbejte pokynů, které jsou v něm uvedeny. Nedodržení následujících pokynů může zapříčinit snížení ochranného účinku tohoto výrobku.

Dbejte na: harolezectví a lezení jsou rizikové sporty, které mohou být spojeny s nepředvidanými bezpečími. Jste sami zodpovědní za všechna Vaše počínání a rozhodnutí. Prosíme, informujte se před zahájením těchto sportů o možných rizicích. SALEWA doporučuje absolvovat před harolezectvím a lezením kurz vedený kompetentní osobou (např. horský průvodce, škola lezení). Je důležité být informován, jak se správně a bezpečně provádí případná záchranná akce. Výrobce za nic neručí, pokud dojde ke zneužití či špatnému použití výrobku. Dodatečně dbejte na certifikaci u všech ostatních doplňkových komponentů.

Tento výrobek je vyroben v souladu s nařízením o osobních ochranných prostředcích (EU) 2016/425, a pokud je výrobek označen značkou UKCA, v souladu s nařízením o osobních ochranných prostředcích 2016/425, jak bylo transponováno do vnitrostátního práva Spojeného království.

Prohlášení o shode naleznete na www.salewa.com.

Výrobek odpovídá třetí třídě ochrany osobních ochranných prostředků (OOP).

B POKYNY PRO POUŽITÍ

Používejte tento výrobek pouze k tomu účelu, ke kterému byl zkonstruován a nadměrně ho nezatěžujte.

 Riziko smrti

 Riziko zranění

 Správné použití

Správné použití a možné špatné použití jsou popsány ve VYOBRAZENÍ B.

B1) Ukazuje rozdílné typy šplhacích pásů. Podle normy se rozlišují čtyři typy šplhacích pásů, které slouží vždy rozdílné funkci. Vyberte si ten typ, který odpovídá Vaším požadavkům: kompletní šplhací pás (typ A pro dospělé a B pro děti) zaručuje správnou pozici visení a zabraňuje vyklouznutí ze šplhacího pásu. Používá se pro děti nebo při nošení batohu. Bederní pás (typ C) poskytuje optimální valnost při pohybu a lze ho použít ve všech druzích lezení. Prsní úvaz (typ D) se smí používat pouze při spojení s bederním pásem (typ C), jinak by mohlo dojít k závažným zraněním. Prsní úvaz sám o sobě totiž neposkytuje dostatečnou ochranu při pádu.

B2) Ukazuje návod uvázání na lezečí pás.

B3) Ukazuje nasazení a uzpůsobení šplhacího pásu. Pro pohodlí a bezpečnost je rozhodující vybrat šplhací pás odpovídající velikosti. Pro orientaci pomůže tabulka s velikostmi, měli byste ale bezpodmínečně šplhací pás vyzkoušet a nastavit ho na svou velikost. Plochá ruka by měla pasovat mezi stehna a smýčku pro nohu. Pásky typu B mohou používat pouze osoby do 40kg váhy a 130cm tělesné výšky. Před použitím proveďte na bezpečném místě pokus zavěšení a ujistěte se, že Vám Váš šplhací pás dobře a pohodlně sedí.

B4) Ukazuje zavázání šplhacího pásu do bezpečnostního lana.

B5) Ukazuje použití šplhacího pásu s dodatečnými díly.

VÝSTRAHA: Znázorněny nejsou všechny možné způsoby chybného používání.

Šplhací popruh odpovídá normě EU EN 12277:2015 + A1:2018 „Harolezecká výzbroj - navazovací úvazky“ a byl vyvinut k lezení a harolezectví.

Tento výrobek chrání před rizikem pádu během lezení a harolezectví.

C BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

Během používání je nutné pravidelně kontrolovat všechny součástky, zda nedošlo k jejich poškození. Pokud k poškození dojde, neprodleně výrobek vyměňte. Během používání pravidelně kontrolujte, zda se neuvolnily přezky a zda je pás stále napnutý. Berte v potaz to, že vlhký nebo zledovatělý pás jde nastavit s obtížemi. VYOBRAZENÍ C

Dodávané informace (návod k použití) byste měli uchovávat u výstroje. Výrobek směj používat pouze osoby, které absolvovaly odpovídající výcvik nebo disponují jinou odpovídající kvalifikací, případně uživatelé, kteří jsou pod přímým dohledem příslušné osoby.

Ubezpečte se, zda se používají kompatibilní komponenty. Doporučujeme používat výhradně harolezeckou výstroj, která odpovídá relevantním normám, například EN 892 pro lana nebo EN 12275 pro karabiny.

VÝSTRAHA

· Máte-li jakékoli pochybnosti ohledně bezpečnosti výrobku, ihned jej vyměňte.

· Jakékoli pozměňování výrobku může mít závažné následky pro bezpečnost.

D ŽIVOTNOST

Životnost výrobku závisí na mnoha faktorech, například na způsobu a četnosti používání, oděru, ultrafialovém záření, vlhkosti, led, povětrnostních vlivech, skladování a znečištění (písek, sůl atd.). Za extrémních podmínek se může zkrátit na jediné použití nebo ještě méně, dojde-li k poškození výstroje ještě před prvním použitím (například při přepravě). Dbejte následujících pokynů: Výrobky vyrobené ze syntetických vláken podléhají i při nepoužívání určitému stárnutí, které závisí v první řadě na klimatických vlivech okolního prostředí a také na vlivu ultrafialového záření.

Maximální životnost je 14 let od data výroby, z toho nejvýše 10 let od data prvního použití. Doporučuje Salewa výměnu výrobku v každém případě po 10 letech.

Odřená vlákna jsou spolehlivým znamením toho, že je nezbytné výrobek vyřadit z používání.

E ČISTĚNÍ, SKLADOVÁNÍ, PŘEPRAVA A ÚDRŽBA

Pokyny pro správné skladování a údržbu najdete na obr. E.

Dejte pozor, aby výrobek nepřišel do styku s agresivními chemikáliemi (např. akumulátorovou kyselinou, rozpouštědly, ...) a aby nebyl vystaven extrémním teplotám. Obojí může negativně ovlivnit mechanické vlastnosti materiálu.

Zajistěte, aby výrobek byl při skladování a přepravě bezpečně uložen a aby byl chráněn před poškozením.

K tomuto účelu používejte ochranné sáčky, které Vám byly doručeny, nebo nějakou jinou věc vhodnou k přepravě (např. pytel na lana).

Pokud je potřeba (styk se špínou, slaná voda, apod.), umyjte produkt ve vlažné vodě a posléze jej důkladně omýjte čistou vodou (max 30°). Dbejte na to, aby výrobek nepřišel do styku s chemikáliemi. Po každém navlhnutí výrobek usušte při pokojové teplotě.

Materiál dezinfikujte jen látkami, které nemají vliv na použité syntetické materiály.

F OZNAČENÍ

SALEWA

Značka výrobce

Rookie FB/ Xplorer/ Xplorer Rookie/ Via Ferrata Eva/ Ortles/ Agner M/ Agner W/ NXT/ NXT Light: Název výrobku

XS/XS/S/M/L/XL/XXL/UNI: Velikost

EN12277: Norma platná pro harolezectví

CE: Potvrzuje dodržení EU nařízení 2016/425

2008: Oznámený subjekt, který provádí EU přezkoušení typu [modul B] / Oznámený subjekt, který provádí kontrolu výroby [modul C2]:

Certattica Srl

Z.I. Villanova 7/a

32013 Longorane (Belluno) Italy

Číslo zkušebny: 2008

UK

CA potvrzuje soulad s nařízením (EU) 2016/425, které je implementováno do práva Spojeného království

8503: Schvalovací orgán, který provádí přezkoušení typu pro Spojené království [modul B] / Oznámený subjekt, který provádí kontrolu výroby [modul C2]:

CertDolomiti LTD

17 Grosvenor Street, Mayfair,

London – W1K 4QG

United Kingdom

Číslo zkušebny: 8503

Type A/B/C/D: Popsání typu navazovacího lana

xxAmmyy: Údaje pro zpětné sledování

xx: Index [odkaz na aktuální výkres]

A: Výrobní šarže

[A = první výrobní šarže v měsíci]

mm: Měsíc výroby [01 = leden]

yy: Rok výroby [13 = 2013]

made in xxxxx: Země původu

Uvazovací lana typu B: maximální váha a maximální tělesná výška

Uvazovací lana typu D: Označení nebo obrázek poukazuje na to, že tento pás nelze používat samostatně

Obrázek ukazující správné body k uvázání.

Obrázek ukazující, jak se zavírají a zabezpečují všechny přezky a způsoby nastavení.



Piktogram upozorňující na nutnost přečíst si návod k obsluze

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Značka, jméno a adresa výrobce

Dovozce:

Oberalp UK LTD

Unit F1 - Intec - Parc Menai

Bangor - Wales LL57 4FG

G ZÁRUKA

Společnost Salewa - Oberalp S.P.A. poskytuje záruku na všechny své produkty, které byly zakoupeny jako nové, na závady zpracování nebo materiálu, pokud u produktu na základě našeho přezkoušení nedošlo k opatření, nesprávnému použití nebo zneužití. Tato záruka je dodatečnou zárukou a doplňuje vaše zákonná práva, která zůstávají nedotčena. Společnost Salewa - Oberalp S.P.A. si vyhrazuje právo změnit bez upozornění design a specifikace produktů popsaných v těchto pokynech. Všechny uvedené hodnoty hmotností, rozměrů a specifikace velikostí jsou jmenovité hodnoty.

A ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

Kérjük olvassa el figyelmesen a leírást a termék használata előtt és tartsa be az utasításokat! A következő utasítások figyelmen kívül hagyása a termék védőhatásának gyengüléséhez vezethet.

Figyelem: A hegymászás és a sziklamászás kockázatos sportágak, amelyek előreláthatatlan veszélyekkel járnak. A sport gyakorlója felel tetteiért és döntéseiért. Kérjük már a gyakorlás előtt tájékozódjon ezekről a sportokról és a velük együtt járó veszélyekről. A SALEWA ajánlja, hogy a hegy- és sziklamászás üzése előtt vegyen részt tanfolyamokon (például hegyi vezetés vagy mászó iskola). Továbbá a felhasználó felelősségéhez tartozik a sikeres mentésküldésekhez szükséges technikák helyes alkalmazása. Az ehhez kapcsolódó információk beszerzése is az ő feladata. Visszaélés vagy hibás használat esetén a gyártó nem vállal felelősséget. A felsorolaton kívül figyeljenek a többi felszerelés minőségére is.

Ez a termék az [EU] 2016/425 személyi védőeszközökről szóló rendeletnek megfelelően készült, és amelyben a termék UKCA-jelöléssel van ellátva, az Egyesült Királyság nemzeti jogába áttüzetett 2016/425 személyi védőeszközökről szóló rendeletnek megfelelően.

Az megfelelőségi nyilatkozat a www.salewa.com oldalon tekinthető meg.

A termék az egyéni védőeszközök harmadik osztályának felel meg.

B HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK

A terméket kizárólag rendeltetésének megfelelően használja és ne terhelje túl.

: Életveszély

: Sérülésveszély

: Helyes használat

A helyes alkalmazást és a lehetséges hibás használati formákat a B ÁBRA mutatja be.

B1) Különböző beülő típusokat ábrázol. A szabvány négyféle beülőt különböztet meg. Ezeknek más és más szerepük van. Válassza azt a típust, amely az ön elvárásainak leginkább megfelel: a komplett beülők (A típus felnőtteknek, B típus gyerekeknek) egyenes függést nyújtanak és megakadályozzák a beülőből való kicsúszást. Ezt gyerekek használják, de hátizsák viselésére is alkalmas. A csípőheveder (C típus) optimális mozgásszabadságot nyújt és minden mozgópályán használatos. A mellheveder (D típus) kizárólag a csípőhevederrel együtt szabad használni. Ellenkező esetben sérülésveszély fenyeget, mert a mellheveder egyedül nem tud megakadályozni egy esést.

B2) A beülőn található csatok kezelését ábrázolja.

B3) A beülő felvételét és rögzítését ábrázolja. A kényelem és a biztonság érdekében meghatározó szerepe van a megfelelő méret kiválasztásának is. A méreteket tartalmazó táblázat segít eligazodni, viszont fontos a beülőt felpróbálni és testi méreteinkhez igazítani. A kézkenyérnek szorosan kell állnia a comb és a láb-hurok között. B típusú beülőt maximum 40 kg testsúlyú és 130 cm magasságú személyek használhatnak. Sziklamászás előtt próbálják ki az eszközt egy biztonságos helyen, és győződjenek meg arról, hogy a beülő biztonságosan és kényelmesen áll.

B4) A beülő biztonsági kötélbe való bekötését ábrázolja

B5) A beülő egyéb kiegészítővel való használatát ábrázolja

FIGYELEM: Az ábrán nincs feltüntetve az összes hibás használati mód.

A mászóöv megfelel az EN 12277:2015 + A1:2018 „hegymászó felszerelések – biztonsági testhevederek” európai szabványnak, és mászásra, valamint hegymászásra lett kifejlesztve.

Ez a termék védelmet nyújt a lezuhanás ellen a mászás és a hegymászás során.

C BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

Minden alkotóelem épségét használat előtt és közben is rendszeresen ellenőrizni kell. Ha bármilyen rongálást észlel, rögtön cserélje ki a terméket. Használat közben rendszeresen ellenőrizze a csatok zártóságát és bizonyosodjon meg arról, hogy az öv szorosan áll. Ne feledje, hogy a nedves vagy jeges öv nehezebben állítható. C ÁBRA

Ajánlott a rendelkezésre álló információk (pl. használati utasítás) megtartása. A terméket kizárólag megfelelően kiképzett és/vagy más kompetens személyek használhatják. Más esetben csak akkor szabad alkalmazni, hogyha a használó egy kiképzett személy felügyelete alatt áll.

Bizonyosodjon meg róla, hogy kompatibilis alkotóelemeket használ. Kizárólag olyan hegymászó felszerelés használatát ajánljuk, amely a releváns normáknak megfelel. Ilyen például az EN 892-es szabvány kötelekre és az EN12275 karabinerekre.

FIGYELEM

·A biztonságot illető legkisebb gyanú esetén is ki kell cserélni a terméket.

·A termék bármilyen átalakítása súlyos következményeket vonhat maga után a biztonságra vonatkozóan.

D ÉLETTARTAM

A termék élettartama számos tényezőtől függ. Itt felsorolhatók a következők: használat módja és gyakorisága, surlódás, UV-hatás, nedvesség, jég, időjárási viszonyok, tárolás, kosz (homok, só, stb.). Szükséges esetben az egyszeri használat is előfordulhat, vagy akár annál kevesebb is, hogyha a termék már használat előtt sérül (pl. szállítás). Felhívjuk figyelmüket: műszálakból készült termékek használatától függetlenül is veszítenek a minőségükből, ami elsősorban környezeti befolyásoktól és ultrabolya sugárzásoktól függ.

A maximális élettartam a gyártástól számított 14 év, amelyből legfeljebb 10 év az első használatba vételtől számítva. A Salewa maximum 10 év használat után ajánlja a termék kicserélését.

A feldörzsölt szálak biztos jelét adják annak, hogy a termék már nem alkalmas használatra.

E TISZTÍTÁS, TÁROLÁS, SZÁLLÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

Az E ÁBRA utasításokat nyújt a termék tárolásával és ápolásával kapcsolatosan.

Kérjük figyeljen arra, hogy a termék ne érintkezzen erős vegyi anyagokkal (pl. elementsav, oldószer stb.) és ne tegye ki szélsőséges hőmérsékletek veszélyének. Mindkét esetben károsulhatnak az anyagok mechanikai tulajdonságai.

Gondoskodjon arról, hogy a termék szállítása és tárolása biztonságos legyen! Védje a rongálástól!

E célból a termékhez tartozó védődobozt vagy egy másik tároló eszközt használjon (pl. kötélzók)

Ha szükséges (érintkezett sárral, kosszal, sós vízzel), a terméket langyos vízben mossa, utána pedig tiszta vízzel öblítse ki (max. 30°). Figyeljen arra, hogy a termék ne érintkezzen vegyi anyagokkal. Ha vizes vagy nedves, mindig szobahőmérsékleten szárítsa.

A terméket csak olyan anyaggal fertőtlenítsen, amelyek nincsenek hatással az elemeket képező szintetikus anyagokra.

F MEGJELŐLÉS

SALEWA

A gyártó márkaneve

Rookie FB/ Xplorer/ Xplorer Rookie/ Via Ferrata Eva/ Ortles/ Agner M/ Agner W/ NXT/ NXT Light: Termék neve

XXS/XS/S/M/L/XL/XXL/UNI: Méret

EN12277: Alpesi beülőkre érvényes szabvány

CE: Igazolja az [EU] 2016/425 rendelet betartását.

2008: Az EU típusvizsgálatát végző bejelentett szervezet [B modul] / A gyártást ellenőrző bejelentett szervezet [C2 modul]:

Certattica Srl

Z.I. Villanova 7/a

32013 Longorane (Belluno) Italy

Ellenőrző hivatal száma: 2008

UK

CA

megerősíti az Egyesült Királyság jogszabályaiban lévő [EU] 2016/425 rendelet betartását

8503: Az Egyesült Királyság típusvizsgálatát végző, jóváhagyott testület [B modul] /

A gyártást ellenőrző bejelentett szervezet [C2 modul]:

CertDolomiti LTD

17 Grosvenor Street, Mayfair,

London – W1K 4QG

United Kingdom

Ellenőrző hivatal száma: 8503

Type A/B/C/D: A beülő típusának megnevezése

xxAmmyy: Nyomonkövetéssel

kapcsolatos adatok

xx: Index (utalójel a jelen mintára)

A: Sorozatgyártás

[A = első sorozat a gyártási hónapban]

mm: Gyártási hónap [01 = január]

yy: Gyártási év [13 = 2013]

Made in xxxxx: Származás

B típusú beülő esetén: maximális testsúly és maximális magasság

D típusú beülő esetén: jel vagy szimbólum, amely arra utal, hogy ezt a beülőt nem szabad egyedül használni

Jel, amely a helyes bekötőpontokat ábrázolja.

Jel, amely a csatok és más állítható elemek zárását és biztosítását mutatja.



Használati útmutató elolvasására utaló piktogramm

SALEWA – Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: A gyártó márkája, neve és címe

Importőr:

Oberalp UK LTD

Unit F1 - Intec - Parc Menai

Bangor - Wales LL57 4FG

G GARANCIA

A Salewa – Oberalp S.P.A. garanciát vállal minden új termékére gyártási vagy anyaghiba esetén, kivéve ha

a termék elhasznált, helytelenül használták, vagy ha a vizsgálatunk szerint visszaélés történt vele. Ez a garancia kiegészíti az Ön törvényes jogait, amelyek változatlanok maradnak. A Salewa – Oberalp S.P.A. fenntartja a jogot, hogy a jelen útmutatóban leírt termékek felépítését és részletes leírását előzetes értesítés nélkül módosítsa. Minden megadott tömeg, méret és méretmeghatározás névleges.

A ALGEMEEN

Lees de beschikbare beschrijving voor gebruik van het product goed door en let op de aanwijzingen die erin staan. Als er niet goed wordt geleet op de volgende aanwijzingen kunnen bij gebruik van het product gevaren ontstaan.

Let op: bergbeklimmen en klimmen zijn risicovolle sporten die met onvoorziene gevaren gepaard kunnen gaan. U bent voor alle acties en beslissingen zelf verantwoordelijk. Stelt u zich voor uitoefening van deze sporten eerst op de hoogte van de hiermee gerelateerde risico's. SALEWA adviseert om voor het bergbeklimmen of klimmen een opleiding/training te volgen bij hiervoor geschikte personen (bijv. berggidsen, klimgidsen, klimgidsen). Het is belangrijk om te weten hoe een eventuele reddingsactie correct en veilig wordt uitgevoerd. Ingeval van misbruik of onjuist gebruik aanvaardt de fabrikant geen aansprakelijkheid. Let ook op de certificering van alle andere beschermingsmiddelen.

Dit product is vervaardigd in overeenstemming met de PBM-verordening (EU) 2016/425 en, als het product het UKCA-merkteken draagt, in overeenstemming met de Persoonlijke Beschermingsmiddelenverordening 2016/425, zoals omgezet in de nationale wetgeving van het Verenigd Koninkrijk.

De Conformiteitsverklaring kan worden bekeken op www.salewa.com.

Het product voldoet aan de derde klasse voor persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM).

B TOEPASSINGSAANWIJZINGEN

Gebruik dit product alleen waarvoor het ontworpen is en belast het niet overmatig.

: levensgevaarlijk

: risico op verwondingen

: juist gebruik

Het correcte gebruik en mogelijke incorrecte toepassingen worden in AFBEELDING B beschreven.

B1) Laat de verschillende typen klimgordels zien. De norm maakt onderscheid tussen vier typen klimgordels die verschillende taken vervullen. Kies het type dat bij uw eisen past: integraalgordels (type A voor volwassenen en B voor kinderen) garanderen een rechte hangpositie en voorkomen dat de persoon uit de klimgordel kan glijden. Ze worden voor kinderen of bij het dragen van een rugzak gebruikt. Heupgordels (type C) bieden een optimale bewegingsvrijheid en worden voor alle soorten klimactiviteiten gebruikt. Borstgordels (type D) mogen alleen in combinatie met heupgordels (type C) worden gebruikt aangezien er anders ernstig letsel mogelijk is, omdat een borstgordel alleen onvoldoende bescherming biedt tegen een val.

B2) Toont de bediening van de gespen van de klimgordel.

B3) Toont het aanbrengen en afstellen van de klimgordel. De keuze voor de juiste maat van de klimgordel is doorslaggevend voor het comfort en de veiligheid. De tabel met de maten biedt een oriëntatiehulp, maar u dient uw klimgordel ook altijd te passen en op uw maat in te stellen. De vlakke hand moet net tussen het bovenbeen en de beenlus passen. Gordels van het type B mogen alleen door personen met een lichaamsgewicht van maximaal 40 kg en een lichaamslengte van maximaal 130 cm worden gebruikt. Voer voor gebruik op een veilige plaats een hangpoging uit en controleer of uw klimgordel goed past en comfortabel zit.

B4) Laat zien hoe de klimgordel in het zekeringstouw moet worden ingebonden.

B5) Toont het gebruik van de klimgordel met toebehoren.

WAARSCHUWING: Niet alle mogelijke onjuiste toepassingen werden geïllustreerd.

De klimgordel voldoet aan de Europese Norm EN 12277:2015 + A1:2018 „Bergsteigerausrüstung – Harnasgordels en werd ontwikkeld voor het klauteren en bergbeklimmen.

Het product beschermt tegen het risico op vallen tijdens het klauteren en bergbeklimmen.

C VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

Alle onderdelen moeten regelmatig voor en tijdens het gebruik op beschadigingen worden gecontroleerd. Indien u een beschadiging ontdekt, moet het product onmiddellijk worden vervangen. Controleer tijdens het gebruik regelmatig of de gespen nog stevig vastzitten en de gordelband nog strak zit. Houd er rekening mee dat een vochtige of bejzeldde gordelband lastiger kan worden ingesteld. AFBEELDING C

De erbij geleverde informatie (gebruikshandleiding) moet bij de uitrusting worden bewaard. Het product mag alleen door hiervoor opgeleide en/of op een andere wijze hiervoor geschikte personen worden gebruikt, of wanneer de gebruiker direct gecontroleerd wordt door een bepaalde persoon.

Let erop, dat compatibele componenten worden gebruikt. Wij raden uitsluitend het gebruik van bergbeklimmingsuitrusting aan die voldoet aan de hiervoor geldende normen, bijv. EN 892 voor touwen, EN12275 voor karabijnhaken.

WAARSCHUWING

-Wanneer er ook maar de geringste twijfel bestaat naar aanleiding van de veiligheid van het product moet dit onmiddellijk worden vervangen.

-Elke wijziging aan het product kan leiden tot ernstige gevolgen voor de veiligheid

D LEVENSDUUR

De levensduur van het product is van talrijke factoren afhankelijk, bijv. de manier en de frequentie van het gebruik, slijtage, UV-straling, vocht, ijs, weersinvloeden, opslag en vuil (zand, zout enz.). Bij extreem gebruik kan die na eenmaal te zijn gebruikt korter worden of nog erger, wanneer de uitrusting nog voor het eerste gebruik (bijv. bij het transport) wordt beschadigd. Let op: producten die van synthetische vezels zijn gemaakt verouderen zelfs als ze niet worden gebruikt, wat in eerste instantie van klimatologische milieu-invloeden en ook de invloed van ultraviolette straling afhankelijk is.

De maximale levensduur is 14 jaar vanaf de productiedatum, waarvan niet meer dan 10 jaar vanaf de datum van het eerste gebruik. Beveelt Salewa de vervanging van het product na maximaal 10 jaar aan.

Als er kopot geschuurde draden zichtbaar zijn, moet het product beslist worden vervangen

E REINIGING, BERGING, TRANSPORT EN ONDERHOUD

Aanwijzingen voor een juiste opslag en onderhoud zijn te zien in FIGUUR E

Zorg ervoor dat dit product niet in contact komen met agressieve chemicaliën (bijvoorbeeld accuzuur, oplosmiddelen, ...) of extreme temperaturen. Beiden kunnen de mechanische eigenschappen van de materialen beïnvloeden.

Zorg ervoor dat het product tijdens de opslag en transport veilig is opgeborgen en beschermd tegen beschadiging.

Gebruik voor dit doeleinde de meegeleverde beschermingszak of een ander transportmiddel (bijv. touwzak). Was het product indien nodig (na contact met vuil, zout water of dergelijke) in lauwwarm water en spoel het hierna zorgvuldig met schoon water af (max. 30° C). Zorg ervoor dat het product niet met chemicaliën in aanraking komt. Laat het product elke keer dat het nat is geworden op kamertemperatuur drogen. Desinfecteer het materiaal alleen met stoffen die de synthetische materialen niet beïnvloeden.

F KENMERK

SALEWA

Het merk van de producent

Rookie FB/ Xplorer/ Xplorer Rookie/ Via Ferrata Eva/ Ortles/ Agner M/ Agner W/ NXT/ NXT Light:

Productnaam

XXS/XS/S/M/L/XL/XXL/UNI: Afmeting

EN12277: Voor alpiene klimgordels geldige norm

CE: Bevestigt naleving van verordening (EU) 2016/425

2008: Op de hoogte gebrachte instantie die het EU-typeonderzoek uitvoert (module B) / Op de hoogte gebrachte instantie die de productie controleert (module C2) :

Certattica Srl

Z.I. Villanova 7/a

32013 Longarone (Belluno) Italy

Nummer van inspecterende autoriteit: 2008

UK

CA: bevestigt de naleving van de Verordening (EU) 2016/425 die in het Britse recht is omgezet

8503: Erkende instantie die het Britse typeonderzoek uitvoert (module B) / Op de hoogte gebrachte instantie die de productie controleert (module C2):

CertDolomiti LTD

17 Grosvenor Street, Mayfair,

London – W1K 4QG

United Kingdom

Nummer van inspecterende autoriteit: 8503

Type A/B/C/D: Typebeschrijving van de klimgordel

xxAmmy: Specificering van de traceerbaarheid.

xx: Index (verwijzing naar actuele tekening)

A: Productiecharge

(A = eerste charge van de productie van de maand)

mm: Fabricagemaat (01 = januari)

yy: Fabricagejaar (13 = 2013)

Made in xxxxx: Land van herkomst

Bij klimgordel van type B: maximaal gewicht en maximale lichaamslengte

Bij klimgordel van type D: teken of pictogram dat aangeeft dat deze gordel niet alleen mag worden gebruikt.

Pictogram dat de correcte inbindpunten aangeeft.

Pictogram dat laat zien hoe alle gespen en instelvoorzieningen moeten worden gesloten en gezekeerd.



Pictogram, dat aangeeft de bedieningshandleiding te lezen

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Merk, naam en adres producent

Importeur:

Oberalp UK LTD

Unit F1 - Intec - Parc Menai

Bangor - Wales LL57 4FG

G GARANTIE

Salewa - Oberalp S.P.A. garandeert al haar producten tegen fabricage- of materiaalfouten, tenzij het product is versleten, verkeerd gebruikt of misbruikt, zoals bepaald door ons onderzoek. Deze garantie komt bovenop uw statutaire rechten die ongewijzigd blijven. Salewa - Oberalp S.P.A. behoudt zich het recht voor om zonder voorafgaande kennisgeving het ontwerp en de specificaties van de in deze handleiding beschreven producten te wijzigen. Alle vermelde gewichten, afmetingen en maatspecificaties zijn nominaal.

A SPLOŠNO

Prosimo, da pred uporabo izdelka pazorno preberete to navodilo in da upoštevate v njem vsebovane nasvete. Neupoštevanje sledečih nasvetov lahko povzroči zmanjšanje zaščitnega učinka tega izdelka.

Prosimo, upoštevajte: Planinarjenje in plezanje sodita med tvegane športne zvrsti, ki so lahko povezane z nepredvidljivimi nevarnostmi. Za vse podvige in odločitve ste odgovorni sami. Pred udeleževanjem v teh športnih panogah se, prosimo, pozanimajte o morebitnih tveganjih, ki so s tem povezana. Podjetje SALEWA priporoča, da vos pred planinarjenjem ali plezanjem, o tem pouči za to izšolana oseba (npr. gorski vodnik, osebe plezalne šole). Pomembno je, da se pozanimате o tem, kako se pravilno in varno izvede morebitno reševalno akcijo. V primeru zlorabe ali napačne uporabe proizvajalec zavrne vsakršno garancijo. Bodite še dodatno pozorni na vse nadaljnje komponente zaščitne opreme.

Ta izdelek je izdelan v skladu z Uredbo o osebni zaščitni opremi (EU) 2016/425 in, če ima izdelek oznako UKCA, v skladu z Uredbo o osebni zaščitni opremi 2016/425, kot je prenesena v nacionalno zakonodajo Združenega kraljestva. Izjavo o skladnosti si lahko ogledate na spletni strani www.salewa.com.

Izdelek ustreza tretjemu razredu za osebno varovalno opremo (OV0).

B NASVETI ZA UPORABO

Izdelek uporabite le za namen, za katerega je bil zasnovan in ga ne obremenjujete čez njegove meje.

 Tveganje smrti

 Nevarnost poškodb

 Pravilna uporaba

Pravilna uporaba in morebitna napačna uporaba sta opisani na SLIKI B.

B1) Prikaz različnih tipov plezalnega pasu. Norma razlikuje med štirimi tipi plezalnih pasov, ki opravljajo različne naloge. Izberite tip, ki ustreza vašim zahtevam: Kompletni pasovi (tip A za odrasle in B za otroke) zagotavljajo pokončni viseči položaj in preprečujejo zdrs iz plezalnega pasu. Uporabljajo se za otroke ali za nošenje nahrbtnika. Bočni pasovi (tip C) nudijo optimalno svobodo gibanja in se lahko uporabljajo na vseh področjih plezanja. Prsne pasove (tip D) se sme uporabljati samo v povezavi z bočnimi pasovi (tip C), sicer lahko pride do grabih poškodb, saj zgolj prsni pas ne nudi zadostne zaščite pred pasovi.

B2) Prikaz pogojev zaponk na plezalnem pasu.

B3) Prikaz namestitve in prilagoditve plezalnega pasu. Za udobje in varnost je odločilna izbira ustrezne velikosti plezalnega pasu. Tabela velikosti vam pomaga pri izbiri prave velikosti, vendar pa svoj plezalni pas obvezno pomerite in ga nastavite na svojo velikost. Med stegnom in zanko za noge sme biti prostora zgolj za eno dlan. Pasove tipa B smejo uporabljati zgolj osebe, ki tehtajo maks. 40 kg in so visoki maks. 130 cm. Pred uporabo opravite na varnem mestu poskusno visenje in zagotovite, da se vaš plezalni pas dobro prilaga in je udobno nameščen.

B4) Prikaz navezovanja plezalnega pasu na varovalno vrv.

B5) Prikaz uporabe plezalnega pasu z dodatnimi deli.

OPOZORILO: Vsi močni primeri napačne rabe niso prikazani.

Plezalni pas ustreza evropskemu standardu EN 12277:2015 + A1:2018 „Oprema za planinarjenje – privezovalni pasovi“ in je bil razvit za plezanje in planinarjenje.

Izdelek varuje pred nevarnostjo padca med plezanjem in planinarjenjem.

C VARNOSTNA NAVODILA

Vse sestavne dele je potrebno pred in med uporabo redno preverjati glede poškodb. Če se zazna poškodbe, izdelek nemudoma zamenjajte. Med uporabljanjem redno preverjajte, če se zaponke niso odprle in če je pas še vedno napet. Upoštevajte, da se vlažen ali zmrznjen pas težje nastavi. SLIKA C

Izdelku priložene informacije (navodilo za uporabo) hranite skupaj z opremo. Izdelek naj uporabljajo le ustrezno usposobljene in/ali drugače kompetentne osebe, ali pa naj bo uporabnik pod neposrednim nadzorom ustrezne osebe.

Prepričajte se, da se uporabljajo med seboj združljive komponente. Priporočamo vam izključno uporabo plezalne opreme, ki ustreza tožadevnim standardom, npr. EN 892 za vrvi in EN12275 za vponke.

OPOZORILO

•Če obstaja najmanjši dvom glede varnosti izdelka, ga nemudoma zamenjajte.

•Vsakršno spreminjanje izdelka lahko povzroči hude posledice za varnost.

D ŽIVLJENJSKA DOBA

Življenjska doba izdelka je odvisna od številnih dejavnikov, kot so način in pogostost uporabe, obraba, izpostavljenost UV žarkom, led, vlažnost, vremenski vplivi, način skladiščenja in onesnaženost (pesek, sol itd.). Pod ekstremnimi pogoji se lahko skrajša tudi na eno samo uporabo ali še manj, če je bila oprema poškodovana že pred prvo uporabo (npr. pri transportu). Prosimo, upoštevajte: Izdelki, izdelani iz sintetičnih vlaken, so tudi takrat, ko niso v uporabi, podvrženi staranju, ki je v prvi vrsti odvisno od vremenskih vplivov ter izpostavljenosti ultravijoličnim žarkom.

Najdaljša življenjska doba je 14 let od datuma izdelave, od tega največ 10 let od datuma prve uporabe.

Salewa priporoča da izdelek zamenjate po največ 10 letih.

Odrgnjena vlakna so zanesljiv znak, da je izdelek treba izločiti.

E ČIŠČENJE, SKLADIŠČENJE, PREVOZ IN VZDRŽEVANJE

Nasvete za pravilno skladiščenje in nego podaja SLIKA E.

Prosimo, pazite, da te izdelek ne pride v stik z agresivnimi kemičnimi snovmi (npr. akumulatorska kislina, topilo, ...) in da ni izpostavljen previsokim temperaturam. Obaje lahko negativno vpliva na mehanske lastnosti.

Poskrbite, da bo izdelek med skladiščenjem in transportom varno spravljen in zaščiten pred poškodbami.

V ta namen uporabite priloženo zaščitno vrečko ali drugo transportno sredstvo (npr. vrečko za vrv).

Po potrebi izdelek operite (stik z umazanjio, slano vodo ipd.) v mlačni vodi in na koncu dobro sperite s čisto vodo (maks. 30°). Zagotovite, da izdelek ni bil v stiku s kemikalijami. Po vsakem močenju ga posušite pri sobni temperaturi.

Material razkužujte le s snovmi, ki ne vplivajo na uporabljen sintetični material.

F OZNAČEVANJE**SALEWA**

Blagovna znamka proizvajalca

Rookie FB/ Xplorer/ Xplorer Rookie/ Via Ferrata Eva/ Ortles/ Agner M/ Agner W/ NXT/ NXT Light:

Ime proizvoda

XXS/XS/S/M/L/XL/XXL/UNI: Velikost

EN12277: Norme, ki veljajo za plezalne pasove

CE: Potrjuje skladnost z uredbo (EU) 2016/425

2008: Priglašeni organ, ki opravlja preizkušanje tipa EU (modul B) / Priglašeni organ, ki nadzoruje proizvodnjo (modul C2):

Certattica Srl

Z.I. Villanova 7/a

32013 Longorane (Belluno) Italy

Številka kontrolnega organa: 2008

UK

CA upošteva Uredbo (EU) 2016/425, ki se izvaja v zakonodaji Združenega kraljestva

8503: Odobreni organ, ki izvaja tovrstni pregled v Združenem kraljestvu (modul B) / Priglašeni organ, ki

nadzoruje proizvodnjo (modul C2):

CertDolomiti LTD

17 Grosvenor Street, Mayfair,

London – W1K 4QG

United Kingdom

Številka kontrolnega organa: 8503

Type A/B/C/D: Oznaka tipa plezalne vrvi

xxAmmyy: Podatki za sledljivost

xx: Kazalo

(referenca na aktualno risbo)

A: Proizvodna šarža

(A=prva šarža v mesecu proizvodnje)

mm: Mesec izdelave (01=januar)

yy: Leto izdelave (13=2013)

Made in xxxxx: Dežela izvora

Pri plezalnem pasu tipa B: Maks. teža in maks. telesna višina.

Pri plezalnem pasu tipa D: Oznaka in piktogram, ki prikazuje, da se ne sme le-tega pasu ne sme uporabljati samega.

Piktogram, ki prikazuje pravilne točke za navezovanje.

Piktogram, ki prikazuje, kako se vse zanke in nastavitveno opremo zapre in zavaruje.



Piktogram, ki svetuje, da si preberete navodilo za uporabo

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Znamka, ime in naslov proizvajalca

Uvaznik:

Oberalp UK LTD

Unit F1 - Intec - Parc Menai

Bangor - Wales LL57 4FG

G GARANCIJA

Salewa - Oberalp S.P.A. vsem svojim izdelkom daje garancijo za nove napake v izdelavi ali materialih, razen če je bil izdelek obrabljen, napačno uporabljen ali zlorabljen, kot je bilo ugotovljeno v našem preizkušanju.

Ta garancija je dodatek k vašim zakonskim pravicam, ki ostajajo nespremenjene. Salewa - Oberalp S.P.A. si pridržuje pravico, da brez predhodnega obvestila spremeni dizajn in specifikacije izdelkov, opisanih v teh navodilih. Vse navedbe glede teže, mer in velikosti so nominalne.

A VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte priložený popis a dodržiavajte obsiahnuté pokyny. Nedodržanie ďalej uvedených pokynov môže viesť k zníženiu ochranného účinku tohto výrobku.

Pamätajte: horolezectvo a lezenie sú rizikovými športmi, ktoré môžu byť spojené s nepredvídateľnými nebezpečenstvami. Všetky kroky a rozhodnutia sú vo vašej výlučnej zodpovednosti. Pred vykonávaním týchto športov sa informujte o rizikách, ktoré sú s nimi spojené. Spoločnosť SALEWA odporúča nechať sa zaučiť kompetentnými osobami (napr. horskí vodcovia, škola lezenia). Je dôležité informovať sa na správnou a bezpečnú realizáciu prípadnej záchrannej akcie. Pri zneužití alebo nesprávnom použití výrobca odmieta akúkoľvek záruku. Takisto dbajte na certifikáciu všetkých ďalších súčastí ochrannej výbavy.

Tento výrobok je vyrobený v súlade s nariadením o osobných ochranných prostriedkoch (EÚ) 2016/425, a ak je výrobok označený značkou UKCA, v súlade s nariadením o osobných ochranných prostriedkoch 2016/425, ako bolo transponované do vnútroštátnych právnych predpisov Spojeného kráľovstva.

Vyhľadanie o zhode nájdete na stránke www.salewa.com.

Produkt spadá do tretej triedy o osobných ochranných prostriedkoch (DOV).

B NÁVOD PRE POUŽÍVATEĽA

Používajte tento produkt iba na účel, na ktorý je určený, a nepresahujte jeho limity.

-  Riziko úmrtia
-  Riziko zranenia
-  Správne použitie

Správne použitie a možné chybné použitia sú popísané na obrázku B.

B1) Vybrazuje rôzne typy horolezeckých úväzkov. Norma rozlišuje štyri typy horolezeckých úväzkov, ktoré plnia rôzne úlohy. Vyberte si typ, ktorý spĺňa vaše požiadavky: kombinované úväzky (typ A pre dospelé osoby a B pre deti) zabezpečujú rovnú visiacu polohu a zabráňujú vyklznutiu z úväzku. Používajú sa pre deti alebo pri nosení rucksaku. Bedrové úväzky (typ C) ponúkajú optimálnu voľnosť pohybu a používajú sa vo všetkých oblastiach lezenia. Hrudné úväzky (typ D) sa smú používať len v kombinácii s bedrovými úväzkami (typ C), inak sú možné vážne poranenia, keďže samotný hrudný úväzok neponúka dostatočnú ochranu pred pádmi.

B2) Vybrazuje obsluhu spŕn na horolezeckom úväzku.

B3) Vybrazuje nasadenie a nastavenie horolezeckého úväzku. Pre pohodlie a bezpečnosť je veľmi dôležité vybrať si horolezecký úväzok správnej veľkosti. Tabuľka s údajmi veľkostí pomáha pri orientácii, horolezecký úväzok si však v každom prípade vyskúšajte a nastavte ho na svoju veľkosť. Vyrovnaná ruka by sa mala zmestiť presne medzi stehno a nožnú slučku. Úväzky typu B môžu používať len osoby s max. hmotnosťou 40 kg a telesnou výškou 130 cm. Pred použitím uskutočnite na bezpečnom mieste pokus so zavesením a uistite sa, že váš horolezecký úväzok dobre prilieha a cíťte sa v ňom pohodlne.

B4) Vybrazuje zaviazanie horolezeckého úväzku do istiaceho lana

B5) Vybrazuje použitie horolezeckého úväzku s ďalšími dielmi

VÝSTRAHA: Nie sú vyobrazené všetky možné chybné použitia.

Horolezecký úväzok spĺňa európsku normu EN 12277:2015 + A1:2018 „Horolezecké vybavenie - postroje“ a bol vyvinutý na lezenie a horolezectvo.

Tento produkt chráni pred rizikom pádu počas lezenia a horolezectva.

C BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

Všetky súčasti pravidelne kontrolujte na poškodenie pred a počas používania. Pri zistení takýchto poškodení výrobok ihneď vymeňte. Počas používania pravidelne kontrolujte, či sa spony neuvoľnili a pás je v napnutej polohe. Pamätajte, že vlhký alebo zľadovatený bezpečnostný pás sa nastavuje ťažšie. OBRÁZOK C

Priložené informácie (návod na použitie) treba uchovávať pri výstroji. Výrobok smú používať len adekvátne vyškolené a/alebo inak spôsobilé osoby, alebo ok je používateľ pod priamym dohľadom kompetentnej osoby. Ubezpečte sa, že budú použité len kompatibilné súčasti. Odporúčame používať výlučne horolezecké vybavenie, ktoré zodpovedá príslušným smerniciam, napr. EN 892 pre laná, EN12275 pre karabiny.

VÝSTRAHA

-Ak existuje aj najmenšia pochybnosť ohľadom bezpečnosti výrobku, bezodkladne ho vymeňte.

-Akákoľvek úprava výrobku môže závažným spôsobom ovplyvniť bezpečnosť.

D ŽIVOTNOSŤ

Životnosť výrobku závisí od mnohých faktorov, napríklad od druhu a frekvencie používania, oderov, UV žiarenia, vlhkosti, ľad, poveternostných vplyvov, skladovania a nečistôt (piesok, soľ atď.). Za extrémnych podmienok sa môže životnosť skrátiť na jediné použitie alebo ešte menej v prípade, že sa vybavenie poškodí ešte pred prvým použitím (napr. pri preprave). Pamätajte si: Výrobky zo syntetických vlákien podliehajú aj v nepoužívanom stave určitému starnutiu, ktoré v prvom rade závisí od klimatických vplyvov prostredia, ako aj od pôsobenia ultrafialového žiarenia.

Maximálna životnosť je 14 rokov od dátumu výroby, z toho najviac 10 rokov od dátumu prvého použitia.

Spoločnosť Salewa odporúča výrobok vymeniť po max. 10 rokoch.

Odréť vlákna predstavujú jasný signál, že výrobok musíte vyradiť z prevádzky.

E ČISTENIE, SKLADOVANIE, PREPRAVA A ÚDRŽBA

Pokyny pre správne skladovanie a údržbu nájdete na obrázku E.

Tento výrobok nesmie prísť do styku s agresívnymi chemikáliami (napr. batériová kyselina, rozpúšťadlá, ...), a nesmie byť vystavený extrémnym teplotám. Oba javy môžu negatívne ovplyvniť mechanické vlastnosti materiálov.

Ubezpečte sa, že výrobok je pri skladovaní a preprave bezpečne uložený a chránený pred poškodením

Na tento účel používajte priložené ochranné vrecko alebo inú prepravnú nádobu (napr. horolezecký batoh).

V prípade potreby výrobok umyte (kontakt s nečistotami, slaná voda a pod.) vo vlažnej vode a následne ho vypláchnite čistou vodou (max. 30°C). Zabezpečte, aby sa výrobok nedostal do styku s chemikáliami. Po každom premočení ho vysušte pri izbovej teplote.

Materiál dezinfikujte len látkami, ktoré nemajú žiaden účinok na použitý syntetický materiál.

F OZNAČENIE

SALEWA

Značka výrobcu

Rookie FB/ Xplorer/ Xplorer Rookie/ Via Ferrata Evo/ Ortles/ Agner M/ Agner W/ NXT/ NXT Light: Názov výrobku

XXS/XS/S/M/L/XL/XXL/UNI: Rozmery

EN12277: Platná norma pre horolezecké úväzky na alpské lezenie

CE: Potvrďuje dodržanie nariadenia (EÚ) 2016/425

2008: Notifikovaný orgán, ktorý vykonáva typovú skúšku EÚ [modul B] / Notifikovaný orgán, ktorý vykonáva podrobnejšiu kontrolu výrobkov [modul C2]:

Certottica Srl

Z.I. Villanova 7/a

32013 Longarone (Belluno) Italy

Číslo skúšaného miesta: 2008

UK

CA

potvrďuje dodržiavanie nariadenia (EÚ) 2016/425 implementovaného do zákonov Spojeného kráľovstva

8503: Schválený orgán Spojeného kráľovstva vykonávajúci typovú skúšku [modul B]/ Notifikovaný orgán, ktorý vykonáva podrobnejšiu kontrolu výrobkov [modul C2]:

CertDolomiti LTD

17 Grosvenor Street, Mayfair,

London – W1K 4QG

United Kingdom

Číslo skúšaného miesta: 8503

Type A/B/C/D: Typové označenie postroja

xxAmmy: Informácia pre spätnú dohľadateľnosť

xx: Register

[odkaz na aktuálnu schému]

A: Výrobná šarža

[A = prvá výrobná šarža v mesiaci]

mm: Mesiac výroby [01 = január]

yy: Rok výroby [13 = 2013]

Made in xxxxx: Krajina pôvodu

Pri postroji ad typu B: maximálna hmotnosť a maximálna telesná výška

Pri postroji ad typu D: označenie alebo symbol, ktorý upozorňuje na to, že tento postroj sa nesmie používať samotný

Symbol, ktorý označuje správne body viazania.

Symbol, ktorý označuje, ako sa zatvárajú a zaisťujú všetky spony a nastavovacie zariadenia.



Symbol, ktorý upozorňuje na to, aby ste si prečítali návod na obsluhu

SALEWA – Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Značka, meno a adresa výrobcu

Dovozca:

Oberalp UK LTD

Unit F1 - Intec - Parc Menai

Bangor - Wales LL57 4FG

G ZÁRUKA

Spoločnosť Salewa – Oberalp S.P.A. poskytuje záruku na všetky svoje nové výrobky, ktoré sa vzťahuje na chyby spracovania alebo materiálu, s výnimkou prípadov, keď výrobca na základe preskúmania vyhodnotí, že výrobok je opotrebovaný, bol používaný nesprávne alebo preťažovaný. Túto záruku poskytujeme nad rámec vašich zákonných práv, ktoré zostávajú nedotknuté. Spoločnosť Salewa – Oberalp S.P.A. si vyhradzuje právo bez predchádzajúceho upozornenia upraviť návrh a špecifikácie výrobkov, ktoré sú popísané v týchto pokynoch. Uvedené hmotnosť, rozmery a veľkosť sú nominálne.

A INFORMACJE OGÓLNE

Prosimy dokładnie przeczytać instrukcje zawarte w tym dokumencie i stosować się do nich przed użyciem tego produktu. Nieprzestrzeganie tych instrukcji może doprowadzić do zmniejszenia ochrony, którą zapewnia ten produkt.

Uwaga: alpinizm i wspinaczka górską należą do niebezpiecznych sportów, podczas uprawiania których mogą pojawić się nieprzewidywane zagrożenia. Użytkownik jest osobiście odpowiedzialny za podejmowane czynności i decyzje. Przed rozpoczęciem wspinaczki należy zapoznać się z możliwymi zagrożeniami. Firma SALEWA zaleca odbycie szkolenia pod okiem specjalisty (np. przewodnika górskiego lub instruktora w szkole wspinaczki) przed podjęciem jakichkolwiek czynności związanych ze wspinaczką. Ważne, aby zapoznać się z czynnościami ratunkowymi, żeby móc przeprowadzać je bezpiecznie i w odpowiedni sposób. Producent nie ponosi odpowiedzialności w przypadku nieprawidłowego użycia. Należy sprawdzić, czy wszystkie elementy ochronne mają certyfikat.

Ten produkt jest wytwarzany zgodnie z rozporządzeniem w sprawie środków ochrony indywidualnej [UE] 2016/425 oraz, jeśli produkt jest opatrzony znakiem UKCA, zgodnie z rozporządzeniem w sprawie środków ochrony indywidualnej 2016/425, transponowanym do prawa krajowego Wielkiej Brytanii.

Deklaracja Zgodności zamieszczona jest na stronie www.salewa.com

Produkt należy do III kategorii środków ochrony indywidualnej [S01].

B INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Produkt należy użytkować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem i nie należy przeciążać go ponad maksymalne dopuszczalne obciążenie.

: Zagrożenie życia

: Ryzyko kontuzji

: Poprawne użytkowanie

Prawidłowe użytkowanie oraz ewentualne nieprawidłowe użycie zostało przedstawione na RYSUNKU B.

W części B1] znajdują się różne typy uprząży. Zwykle istnieją cztery typy uprząży, które zaprojektowano do różnych sytuacji. Wybierz rodzaj najbardziej odpowiedni do swoich wymagań: pełna uprząż [Typ A dla osób dorosłych i B dla dzieci] zapewnia położenie w pozycji pionowej i pozwala uniknąć wysiłgnięcia się z niej. Powinny z nich korzystać dzieci i osoby dorosłe z plecakiem. Uprząż biodrowa [typ C] pozwala na optymalną swobodę ruchu i może być używana podczas każdego rodzaju wspinaczki. Uprząż piersiowa [Typ D] może być używana jedynie z uprzążą biodrową [Typ C]. Niezastosowanie się do tej zasady może doprowadzić do poważnych obrażeń, ponieważ uprząż piersiowa nie zapewnia ochrony przed upadkiem.

W części B2] przedstawiono sposoby użycia sprzączek na uprząży.

W części B3] pokazano, jak zapiąć i wyregulować uprząż. W celu zagwarantowania komfortu i bezpieczeństwa koniecznie dobrać uprząż w odpowiednim rozmiarze. Tabela rozmiarów pomoże dokonać właściwego wyboru — ponadto należy złożyć uprząż i dopasować ją stosownie do swojego rozmiaru. Użytkownik powinien móc przełożyć wyprostowaną rękę między udem a pętlą nożną. Typ B uprząży może być stosowany jedynie w przypadku osób ważących 40 kg lub mniej i o wzroście nie przekraczającym 130 cm. Przed użyciem uprząży należy wypróbować ją w bezpiecznym miejscu i sprawdzić, czy wszystkie elementy są dobrze dopasowane i leżą wygodnie.

W części B4] pokazano, jak przywiązać linę zabezpieczającą do uprząży.

W części B5] przedstawiono sposoby użycia dodatkowych elementów na uprząży.

OSTRZEŻENIE: Nie przedstawiono wszystkich możliwych przykładów nieprawidłowego użycia.

Uprząż jest zgodna z europejską normą EN 12277:2015 + A1:2018 „Sprzęt alpinistyczny — uprząże” i zaprojektowano ją do alpinizmu i wspinaczki.

Produkt zapewnia ochronę przed upadkiem z wysokości podczas uprawiania wspinaczki i alpinizmu.

C ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Przed użyciem należy sprawdzić każdy element pod kątem uszkodzeń i zużycia. W przypadku zauważenia tego typu oznak należy bezzwłocznie odstawić produkt. Podczas użytkowania należy ciągle sprawdzać, czy sprzączki się nie poluzowały, a taśma jest mocno zaciśnięta. Mokrá lub zamrożoną uprząż trudniej się reguluje.

Dostarczoną z produktem instrukcję użytkowania należy trzymać razem z produktem. Z tego produktu mogą korzystać jedynie osoby odpowiednio przeszkolone i kompetentne lub będące pod bezpośrednim nadzorem przeszkolonego wspinacza.

Należy sprawdzić, czy wszystkie używane elementy do siebie pasują. Zalecamy korzystanie jedynie ze sprzętu wspinaczkowego zgodnego z obowiązującymi normami, na przykład: EN 892 do lin, EN12275 do karabinków.

OSTRZEŻENIE

· Jeśli stan produktu będzie budził jakiegokolwiek wątpliwości, musi on zostać niezwłocznie wymieniony.

· Każda modyfikacja tego produktu w znaczny sposób obniża bezpieczeństwo jego użytkowania.

D ŻYWIOTNOŚĆ

Żywiotność produktu zależy od wielu czynników, takich jak sposób i częstotliwość stosowania, promieniowanie ultrafioletowe, wilgoć, lód, warunki pogodowe, miejsce przechowywania oraz obecność zanieczyszczeń (piasek, sól itd.). W przypadku zastosowania liny w ekstremalnych warunkach jej żywotność może zostać ograniczona do jednorazowego użytku lub nawet krócej, jeżeli pojawiły się na niej uszkodzenia (na przykład podczas transportu) przed pierwszym użyciem. Należy pamiętać, że: Produkty wytworzone z włókien syntetycznych ulegają procesowi starzenia, nawet jeżeli nie są używane. Na proces starzenia mają głównie wpływ warunki środowiskowe, jak również wpływ promieniowania UV.

Maksymalny okres użytkowania wynosi 14 lat od daty produkcji, z czego nie więcej niż 10 lat od daty pierwszego użycia. Firma Salewa zaleca wymianę produktów po maksymalnie dziesięciu latach użytkowania.

Postrzępione włókna są znakiem, że konieczna jest wymiana produktu.

E CZYSZCZENIE, PRZECHOWYWANIE, TRANSPORT I KONSERWACJA

Wytyczne dotyczące prawidłowego przechowywania i konserwacji zostały przedstawione na rysunku E.

Nie narażać na kontakt z silnie oddziaływującymi substancjami chemicznymi (np. kwasem akumulatorowym, rozpuszczalnikami) ani na działanie skrajnych temperatur, gdyż może to negatywnie wpływać na właściwości mechaniczne zastosowanych materiałów.

Zwracać uwagę, by podczas przechowywania i transportu produkt był odpowiednio zapakowany i chroniony przed uszkodzeniem.

Do tego celu należy skorzystać z torby ochronnej lub innego podobnego elementu (na przykład z worka przy linie)

W razie potrzeby (np. w przypadku kontaktu z zanieczyszczeniami bądź osoloną wodą) należy umyć produkt w letniej wodzie, a następnie przepłukać go w czystej wodzie [o temperaturze nie wyższej niż 30°]. Należy uważać, aby produkt nie miał kontaktu ze środkami chemicznymi. Pozostawić do wyschnięcia w temperaturze pokojowej.

Do dezynfekcji materiału należy użyć jedynie substancji nadających się do zastosowania w przypadku materiałów syntetycznych.

F ETYKIETY IDENTYFIKACYJNE

SALEWA: Marka producenta

Rookie FB/ Xplorer/ Xplorer Rookie/ Via Ferrata Evo/ Ortles/ Agner M/ Agner W/ NXT/ NXT Light: Nazwa produktu

XS/XS/S/M/L/XL/XXL/UNI: Rozmiar

EN12277: Obowiązująca norma dotycząca uprząży alpinistycznych

CE: Potwierdza zgodność z rozporządzeniem [UE] 2016/425

2008: Jednostka notyfikowana przeprowadzająca badanie typu UE [moduł B] / Jednostka notyfikowana kontrolująca produkcję [moduł C2]:

Certattica Srl

Z.I. Villanova 7/a

32013 Longarone (Belluno) Italy

Numer urzędu certyfikującego: 2008

UK

CA: Spełnia wymogi rozporządzenia [UE] 2016/425, wprowadzonego do ustawodawstwa Wielkiej Brytanii

8503: Zatwierdzony organ wykonujący badanie typu UK [moduł B] / Jednostka notyfikowana kontrolująca produkcję [moduł C2]:

CertDolomiti LTD

17 Grosvenor Street, Mayfair,

London – W1K 4QG

United Kingdom

Numer urzędu certyfikującego: 8503

Type A/B/C/D: Opis typu uprząży

xxAmmyy: Informacje na temat identyfikacji

xx: Indeks [Odnosnik do obecnego rysunku]

A: Partia produkcyjna [A = pierwsza partia miesiąca produkcyjnego]

mm: Miesiąc produkcji [01 = styczeń]

yy: Rok produkcji [13 = 2013]

Made in xxxxx: Kraj pochodzenia

Do uprząży typu B: maksymalna waga i maksymalny wzrost

Do uprząży typu D: Symbol lub oznaczenie, które wskazuje, że z uprząży można korzystać wyłącznie w połączeniu z innymi elementami.

Oznaczenie wskazujące na prawidłowe punkty połączenia.

Oznaczenie przedstawiające sposoby zawiązania i zabezpieczenia sprzączek i innych elementów regulujących.



i Piktogram informujący o konieczności zapoznania się z instrukcją.

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Marka, nazwa i adres producenta

Importer:

Oberalp UK LTD

Unit F1 - Intec - Parc Menai

Bangor - Wales LL57 4FG

G GWARANCJA

Salewa – Oberalp S.P.A. udziela gwarancji na wszystkie swoje nowe produkty. Objęte są nią wady fabryczne lub materiałowe, chyba że produkt został zużyty, był niewłaściwie używany lub nadużywany, co stwierdzamy na podstawie naszych badań. Niniejsza gwarancja stanowi dodatek do ustawowych praw konsumenta, które pozostają nienaruszone. Salewa – Oberalp S.P.A. zastrzega sobie prawo do zmiany wzornictwa i specyfikacji produktów opisanych w niniejszej instrukcji bez uprzedniego powiadomienia. Wszystkie wymienione specyfikacje dotyczące wagi, wymiarów i rozmiarów są wartościami nominalnymi.

А ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Перед использованием продукта внимательно прочитайте данные инструкции и неукоснительно соблюдайте при эксплуатации. Несоблюдение инструкций может снизить степень обеспечиваемой продуктом защиты.

Примечание. Помните, что горный туризм и альпинизм — это опасные виды спорта, при занятии которыми могут возникать непредвиденные риски. Ответственность за свои действия и решения несете только вы. Перед началом занятий следует ознакомиться со всеми связанными рисками. Перед началом самостоятельного занятия горным туризмом компания SALEWA рекомендует пройти соответствующий курс обучения под руководством профессионалов (у проводников или в школах альпинизма). Также очень важно познакомиться с принципами безопасного и надлежащего проведения спасательных операций. Производитель не несет ответственность в случае ненадлежащего или неправильного использования. Убедитесь в том, что все компоненты вашего защитного оборудования имеют сертификацию.

Данное изделие изготовлено в соответствии с Постановлением о СИЗ (ЕС) 2016/425 и, если изделие имеет знак UKCA, в соответствии с Постановлением о средствах индивидуальной защиты 2016/425, перенесенным в национальное законодательство Великобритании.

Декларацию о соответствии можно посмотреть на сайте www.salewa.com

Продукт соответствует третьему классу для средств индивидуальной защиты (СИЗ).

В ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Используйте продукт только для целей, для которых он был разработан, и не нагружайте его сверх его пределов.

 Угроза жизни

 Угроза здоровью

 : Правильное использование

На РИСУНКЕ В показаны примеры правильного и неправильного использования.

B1) — различные типы обвязок. Обычно используется четыре типа обвязок, предназначенные для различных ситуаций. Выберите тип, который лучше всего подходит для ваших нужд: полная обвязка (тип A для взрослых и тип B для детей) обеспечивает поддержку в вертикальном положении и не дает телу выскользнуть из системы. Такой тип используется для детей или при переноске рюкзака. Нижняя обвязка (тип C) обеспечивает максимальную свободу передвижения и используется во всех разновидностях горного туризма. Грудная обвязка (тип D) используется только в сочетании с нижней обвязкой (тип C). Несоблюдение этого требования может привести к тяжелым травмам, так как сама по себе грудная обвязка не может защитить от падения.

B2) — способ использования пряжек обвязки.

B3) — способ фиксации и регулировки обвязки. Для обеспечения комфорта и безопасности необходимо выбрать правильный размер обвязки. В этом поможет таблица размеров. Однако помните, что обвязку все равно необходимо примерить и отрегулировать по своему размеру. Между бедром и ножной петлей должна проходить разжатая ладонь. Обвязки типа B предназначены только для людей весом до 40 кг и ростом не более 1,3 м. Перед использованием обвязки попробуйте повисеть на ней в безопасном месте, чтобы убедиться в ее удобстве и безопасности.

B4) — способ завязывания на обвязке предохранительного троса.

B5) — способы использования дополнительных компонентов обвязки.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. На ней не показаны все способы неправильного использования.

Обвязка соответствует Европейскому стандарту EN 12277:2015 + A1:2018 „Снаряжение для скалолазания – страховочные тросы“, она была разработана для скалолазания и альпинизма. Продукт предотвращает риск от падения при занятии скалолазанием и альпинизмом.

СТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

Перед использованием и во время эксплуатации необходимо проверять все компоненты на предмет повреждения и износа. При обнаружении их следов необходимо немедленно прекратить использовать данный продукт. Во время использования постоянно проверяйте надежность фиксации пряжек и натяжения тканой ленты. Помните о том, что для регулировки мокрой или замерзшей обвязки потребуются гораздо больше усилий.

Обязательно храните поставляемые инструкции по эксплуатации вместе с продуктом. К использованию продукта допускаются только квалифицированные или опытные лица. Также допускается его использование под непосредственным руководством таких лиц.

Убедитесь в совместимости всех используемых компонентов. Рекомендуется использовать только снаряжение для скалолазания, соответствующее требованиям следующих стандартов: EN 892 для веревок, EN12275 для карабинов.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

·Немедленно замените продукт при появлении каких-либо сомнений в безопасности его использования.

Внесение изменений в конструкцию может значительно снизить безопасность его использования.

Д СРОК СЛУЖБЫ

Срок службы продукта зависит от множества факторов, таких как способ и частота использования, воздействие ультрафиолета, Лед, влажности, погоды, условий хранения и уровня загрязненности (песок, соль и др.). В экстремальных условиях срок службы продукта может сократиться до одного раза или меньше в случае, если снаряжение было повреждено еще до начала использования (например, во время транспортировки). Примечание: Продукты из синтетических волокон подвержены износу даже во время хранения. Такой тип износа может происходить по причине условий окружающей среды или воздействия ультрафиолета.

Максимальный срок службы составляет 14 лет с даты изготовления, из которых не более 10 лет с даты первого использования. Компания Salewa рекомендует выполнять замену продуктов в любом случае с интервалом не более десяти лет.

На необходимость замены изделия явно указывает появление распускающихся волокон.

Е ЧИСТКА, ХРАНЕНИЕ, ТРАНСПОРТИРОВКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Инструкции по хранению и уходу приводятся на схеме Е.

Не допускайте контакта изделия с агрессивными химическими веществами (например, аккумуляторной кислотой или растворителями) и избегайте воздействия экстремальных температур, так как это может отрицательно сказаться на механических свойствах материалов.

Во время хранения и транспортировки убедитесь в безопасности условий и защищенности изделия от повреждений.

В этой ситуации используйте защитный чехол или подобное приспособление (например, сумку для веревок)

При необходимости (например, в случае контакта с грязью или соленой водой) промойте продукт в воде комнатной температуры и промойте его чистой водой (не выше 30°). Избегайте контакта продукта с химическими веществами. Дайте обвязке высохнуть при комнатной температуре.

Дезинфекцию материала следует выполнять только с помощью веществ, не имеющих влияния на используемый синтетический материал.

F ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ЭТИКЕТКИ

SALEWA Название поставщика

Rookie FB/ Xplorer/ Xplorer Rookie/ Via Ferrata Evo/ Ortles/ Agner M/ Agner W/ NXT/ NXT Light:

Название продукта

XXS/XS/S/M/L/XL/XXL: Размер

EN12277: Текущий стандарт для альпинистских обвязок

CE: Указывает на соответствие требованиям стандарта CE.

2008: Оповещен орган, который проводит исследование типа ЕС (модуль B) / Оповещен орган, который контролирует производство (модуль C2):

Certottica Srl

Z.I. Villanova 7/a

32013 Longarone (Belluno) Italy

Номер проверяющего органа: 2008

UK

CA подтверждает соответствие Регламенту ЕС 2016/425, внедренному в законодательство Великобритании

8503: Уполномоченный орган, осуществляющий испытание образца в Великобритании

(модуль B) / Оповещен орган, который контролирует производство (модуль C2):

CertDolomiti LTD

17 Grosvenor Street, Mayfair,

London – W1K 4QG

United Kingdom

Номер проверяющего органа: 8503

Type A/B/C/D: Описание типа обвязки

xxAmmyy: Информация по отслеживанию

xx:Указатель (для данного рисунка)

A: Производственная партия (A = первая партия в производственном месяце)

mm: Месяц производства (01 = январь)

yy: Год производства (13 = 2013)

Made in xxxxx: Страна-производитель

Обвязки типа B: максимальный допустимый вес и рост

Обвязки типа D: Символ или маркировка, указывающая на то, что эту обвязку нельзя использовать в качестве отдельного снаряжения.

Маркировка с указанием надлежащих точек связи.

Маркировка с указанием фиксации и крепления пряжек и других регулировочных компонентов.



Этот символ указывает на необходимость ознакомления с указаниями.

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italien: Марка, название и адрес производителя

Импортер:

Oberalp UK LTD

Unit F1 - Intec - Parc Menai

Bangor - Wales LL57 4FG

G Гарантия

Компания Salewa - Oberalp S.P.A. предоставляет гарантию на все новые модели продуктов в случаях дефектов производства и материалов. Гарантия не предоставляется, если компания Salewa - Oberalp S.P.A. в результате проверки определит, что продукт износился или использовался не по назначению. В дополнение к гарантии, вы продолжаете пользоваться всеми законными правами. Компания Salewa - Oberalp S.P.A. оставляет за собой право без предупреждения изменять дизайн и технические данные продуктов, которые описаны в этой инструкции. В документе указаны номинальные величины веса, габаритов и размеров.

A 基本事項

本製品をご使用になる前にこの取扱説明書をよくお読みになり、内容に従ってください。取扱説明書に従かわない場合、本製品の持つ安全性が損なわれる可能性があります。次についてご注意ください：登山やクライミングは予期せぬリスクを伴う危険なスポーツです。どのような行為や決定もすべてお客様自身の責任において行われます。これらのスポーツに伴うリスクは、実際に始める前に理解するようにしてください。登山やクライミングを始める前に適切な指導（山岳ガイドやクライミング学校などによるもの）を受けるようSALEWAはお薦めします。救助作業が安全かつ適切に行われる方法について理解することも重要です。用具が不適切にまたは誤って使用された場合、製造者は一切責任を負いません。ご使用になる保護具およびすべての付属品が認定済み製品であることをご確認ください。

本製品は、PPE規則（EU）2016/425に準拠して製造されており、製品にUKCAマークが付されている場合は、英国の国内法に置き換えられた個人用保護具規則2016/425に準拠して製造されています。適合宣言は下記のサイトから見るができます。 www.salewa.com. (この製品は個人用保護具規則（PSA）第三部に属します。)

B ご使用上の注意

この製品は構成された目的のみに使用し、限界を超えて酷使しないでください。

☠: 致命的

⚠: 怪我の危険

✓: 正しい利用

正しい使用方法是図Bに示されています。

B1) ハーネスの種類を表示しています。通常それぞれの用法によって4種類のタイプに分かれます。あなたの目的に合わせてタイプを選んでください。フルハーネス（タイプAは大人用、タイプBは子供用）はアップライトポジションを守り、ハーネスからずれ出るのを防ぎます。これは子供用かバックパックを背負っている時に使います。腰ハーネス（タイプC）は自由な動きができ、全てのクライミングの動きに対応できます。胸ハーネス（タイプD）は常に腰ハーネス（タイプC）と一緒に使います。そうしないと 胸ハーネスだけでは墜落から十分守れないので大きな怪我につながります。

B2) ハーネスのバックルの使い方を表示しています。

B3) ハーネスの固定と調整の仕方を表示しています。快適性と安全を保証するためには、適切なサイズのハーネスを選ぶことです。サイズ表はどのサイズを選んだらいいかの助けになりますが、試着し、あなたのサイズに調整することをお勧めします。手の平が上腿と脚ループの間に丁度通るようにしてください。タイプBハーネスは体重が40 kg以下または身長が最大1.30 mの人向きです。ご使用前に安全な場所で掛ける練習をしてハーネスがピッタリと快適にはまるよう確かめてください。

B4) 安全ロープをハーネスに結ぶ結び方を表示しています。

B5) 追加パーツをハーネスに使う使い方を表示しています。

警告：誤使用の例がすべてここに表示されているわけではありません。

ハーネスはヨーロッパ規格EN 12277:2015 + A1:2018 „登山装備 – ハーネス “ に準拠しており、クライミングと登山のために開発されました。、

本製品はクライミングおよび登山中の墜落の危険から守ります。

C 安全上の注意

すべてのコンポーネントは毎回使用前と使用中に損傷と消耗をチェックしてください。これらのどれかを認めた場合は直ぐに製品を交換してください。使用中常にバックルが緩んでいないか、またベルトがしっかりと締まっているかを定期的にコントロールしてください。湿った、または凍ったハーネスは調整がより難しいということに注意してください。

付属のご使用上の注意は常時製品と一緒に保管してください。本製品は、適切な訓練を受けたか経験が豊富な方によってのみ使用されるか、または使用者がそのような資格を有する人の直接の監督の下にある場合のみ使用するようにしてください。

すべてのコンポーネントに互換性があることを確認してください。例えば、ロープにはEN 892、カラビナにはEN12275といった関連の規格に準拠する登山装備だけを使用することを推奨します。

警告

製品の安全性に少しでも疑問があれば、すぐに交換してください。

本製品へのいかなる改造も安全性を著しく低下させる可能性があります。

D 製品の寿命

製品の寿命はご使用方法や頻度、紫外線、湿度、氷、天候による影響、保管状態、汚れ（砂、塩など）といった条件によって違ってきます。極度の使用条件の下では製品の寿命は一度の使用、あるいは製品が使用前に損傷を受けた場合など（例：輸送中）一度も使用することなく寿命となってしまうこともあります。合成繊維でできている製品は使用されていなくても劣化することにご留意ください。劣化は主に環境状態や紫外線によって影響を受けます。

製品寿命

最大寿命は製造日から14年で、そのうち最初の使用日から10年以内である。

Salewaでは、最大10年で製品を交換することをお勧めしています

繊維が擦過してきたら交換の兆候です。

E 手入れ、保管、輸送、メンテナンス

正しい保管方法とお手入れは図Eを参照してください。

本製品が腐食性化学物質（バッテリー液、シンナーなど）に触れないよう、または極度の温度にさらされないようにしてください。製品素材の性能にマイナスの影響を及ぼす可能性があります。

保管および輸送中にも製品を安全に保ち、損傷から守るようにしてください。

専用の保護バッグまたは輸送時の入れ物（ロープバッグ）を使用してください。

必要があれば（汚れた水や塩水と接触した場合など）、製品をぬるま湯で洗い、清潔な水（最高30度）で洗い流してください。決して、製品を化学薬品等と接触させないでください。室温で自然乾燥させてください。

素材の消毒は使用の合成繊維に刺激を与えない物質で行ってください。

F 識別ラベル

SALEWA: 製造者マーク

Rookie FB/ Xplorer/ Xplorer Rookie/ Via Ferrata Evo/ Ortles/ Agner M/ Agner W/ NXT/ NXT Light: 製品名

XXS/XS/S/M/L/XL/XXL/UNI: サイズ

EN12277: アルバインハーネスのための現行規格

CE: 規制の内容(EU) 2016/425に対応している

2008: EU型式検査（モジュールB）を実施する公認機関 / 製造（モジュールC2）を管理する公認機関

Certottica Scrl

Z.l. Villanova 7/a

32013 Longarone (Belluno) Italy

権限検証番号: 2008

UK

CA: 英国法で施行された規則（EU）2016/425の順守を確認します

8503: 英国型式試験実施の承認機関（モジュールB） / 製造（モジュールC2）を管理する公認機関:

CertDolomiti LTD

17 Grosvenor Street, Mayfair,

London – W1K 4QG

United Kingdom

権限検証番号: 8503

Type A/B/C/D: ハーネスタイプの説明

xxAmmyy: 生産履歴情報（トレーサビリティ）

xx: インデックス（最新設計図の参照）

A: 製造パッチ

(A = 製造月の最初のパッチ)

mm: 製造月 (01 = 1月)

yy: 製造年 (13 = 2013年)

Made in xxxxx: 製造国

タイプBハーネス用: 最大重量および最大の高さ

タイプDハーネス用: このハーネスが単独で使用してはいけないことを示すシンボルまたはマーク

正しい結び点を示すマーク

バックルとその他の調整パーツがどの程度固定し、安全であることを示すマーク。



i: 取扱説明書の参照指示を示すマーク。

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: 製造者のブランド、名前、住所

輸入業者:

Oberalp UK LTD

Unit F1 - Intec - Parc Menai

Bangor - Wales LL57 4FG

G 保証

Salewa - Oberalp S.P.A.は、当社検査で製品が摩耗、誤用、乱用されたものと確認された場合を除き、製造上あるいは材料における欠陥に対してすべての製品を新品から保証します。

本保証は、お客様の法的権利に追加されるもので、かかる法的権利に影響を与えるものではありません。Salewa - Oberalp S.P.A.は、本説明書に記載された製品のデザインや仕様を予告なしに変更する権利を留保します。引用されたすべての重量、寸法、サイズの仕様は公称値となります。

A ALLMÄNT

Vänligen läs instruktionerna noggrant innan du använder denna produkt och följ alla anvisningar. Om anvisningarna inte följs, kan det leda till en minskning av skyddet som produkten ger.

Observera att bergsbestigning och klättring är hägrisksporter som innebär oförutsägbara faror. Du är själv ansvarig för dina beslut och aktiviteter. Informera dig om riskerna med dessa sporter innan du försöker dig på dem. SALEWA rekommenderar att du utbildas och får råd av behöriga personer (t.ex. bergsguider eller klätterskolor) innan du försöker dig på bergsbestigning eller klättring. Det är användarens ansvar att informera sig om hur man utför räddningsinsatser på ett säkert sätt. Tillverkaren ansvarar inte om produkten används på ett felaktigt sätt eller missbrukas. Kontrollera även att alla andra skyddsutrustningskomponenter är certifierade.

Denna produkt är tillverkad i enlighet med förordningen om personlig skyddsutrustning (EU) 2016/425 och, om produkten bär UKCA-märket, i enlighet med förordningen om personlig skyddsutrustning 2016/425, såsom den införlivats i brittisk nationell lagstiftning. Föreskriften kan ses för överensstämmelse på www.salewa.com.

Produkten överensstämmer med tredje klassen för personlig skyddsutrustning (PSU).

B ANVÄNDNINGSinSTRUKTIONER

Använd endast produkten för det ändamål som den har utformats för och ansträng den inte över dess gränser.

 Livsfara

 Risk för skada

 Korrekt användning

Korrekt användning och möjliga felanvändningar illustreras i BILD B.

B1) visar de olika typerna av selar. Det finns fyra standardiserade typer av selar för olika användningar. Välj den typ som passar dig bäst: helkroppsselar (typ A för vuxna och B för barn) håller dig i upprätt position och ser till att du inte kan glida ur. De används för barn eller när man bär en rygsäck. Höftselar (typ C) erbjuder optimal rörelsefrihet och används vid alla typer av klättring. Bröstselar (typ D) måste användas i kombination med höftselar (typ C). I annat fall kan det leda till allvarliga skador eftersom en bröstsele i sig inte skyddar mot fall.

B2) visar hur man använder spännena på selen.

B3) Visar hur man fäster och justerar selen. För att garantera komfort och säkerhet måste du välja en sele i rätt storlek. Storlekstabellen hjälper dig att välja. Du bör dock prova selen och justera den enligt din storlek. Din platta hand bör få plats mellan låret och benslingan. Selar av typ B får endast användas av personer som väger 40 kg eller mindre och som är max. 130 cm långa. Genomför ett hängtest i din sele på ett säkert ställe för att säkerställa att den sitter bra och är bekväm. Gör detta före första användningen.

B4) Visar hur man knyter in selen i säkerhetsrepet.

B5) Visar hur man använder selen med extradelar.

WARNING: Vi har inte visat alla möjliga felanvändningar.

Klätterselen uppfyller kraven i den europeiska standarden EN 12277:2015 + A1:2018 "Klättrutrustning – Säkerhetsselar" och har utvecklats för klättring och bergsbestigning.

Produkten skyddar mot fall under klättring och bergsbestigning.

C SÄKERHETSINSTRUKTIONER

Alla komponent ska kontrolleras regelbundet före och under varje användning för att se om det finns tecken på skador. Om du upptäcker skador, byt ut produkten omedelbart. Under användningen ska du regelbundet kontrollera att spännena inte har lossnat och att selens bälte fortfarande sitter åt. Observera att ett fuktigt eller isigt bälte är svårare att justera. BILD C

Instruktionerna (bruksanvisning) som medföljer produkten ska alltid förvaras tillsammans med utrustningen. Denna produkt får endast användas av utbildade och/eller andra kompetenta personer, eller när användaren använder produkten under direkt tillsyn av en sådan kvalificerad person.

Säkerställ att kompatibla komponenter används. Vi rekommenderar att du endast använder utrustning för bergsbestigning som uppfyller kraven i relevanta standarder, t.ex. EN 892 för rep, EN 12275 för karbinhakar.

WARNING

Om det råder minsta tvekel om produktens säkerhet, ska den omedelbart bytas ut.

Förändringar på denna produkt kan minska säkerheten avsevärt.

D LIVSLÅNGD

Produktens livslängd beror på ett antal faktorer, bland annat hur och hur ofta den används, nöttning, UV-ljus, fukt, is, väderpåverkan, förvaringsförhållanden och smuts (sand, salt etc.). Under extrema förhållanden kan livslängden minska till en enda användning eller mindre, om utrustningen har skadats (till exempel under transport) innan den ens använts. Observera: Produkter som är tillverkade av syntetfibrer åldras även när de inte används. Åldrandet beror främst på klimatiska miljöförhållanden och inverkan från UV-ljus.

Den maximala livslängden är 14 år från tillverkningsdatumet, varav högst 10 år från första användningsdatumet. Rekommenderar Salewa att byta ut produkten efter 10 år.

Fransiga fibrer är ett tydligt tecken på att produkten behöver bytas ut.

E RENGÖRING, FÖRVARING, TRANSPORT OCH UNDERHÅLL

Se BILD E för riktlinjer gällande korrekt förvaring och vård.

Denna produkt får inte komma i kontakt med aggressiva kemikalier (t.ex. batterisyra, lösningsmedel) eller utsättas för extrema temperaturer, då båda kan påverka materialets mekaniska egenskaper negativt.

Säkerställ att produkten är säker under förvaring och transport och att den är skyddad mot skador.

Använd produktens skyddsväska eller något liknande (t.ex. repväskan).

Tvätta vid behov (t.ex. kontakt med smuts eller saltvatten) produkten i ljummet vatten och skölj den sedan ordentligt med klart vatten (max 30 °C). Säkerställ att produkten inte kommer i kontakt med kemikalier. Låt den torka i rumstemperatur varje gång den blivit våt.

Desinfektera bara materialet med ämnen som inte påverkar det syntetiska materialet.

F IDENTIKATIONS-MÄRKEN

SALEWA Tillverkarens varumärke

Rookie FB/ Xplorers/ Xplorers Rookie/ Via Ferrata Evo/ Ortles/ Agner M/ Agner W/ NXT/ NXT Light: Produktnamn

XXS/XS/S/M/L/XL/XXL/UNI: Storlek

EN12277: Aktuell norm för alpina selar

CE: Bekräftat överensstämmelse med förordning (EU) 2016/425

2008: Anmält organ som utfärdar EU-typintyget (modul B) / Anmält organ som kontrollerar tillverkningen (modul C2):

Certattica Srl

Z.I. Villanova 7/a

32013 Longarone (Belluno) Italy

Antal inspektionsmyndigheter: 2008

UK

CA: Med bekräftelse att man följer förordningen (EU) 2016/425 som antagits i den brittiska lagen

8503: Godkänt organ som utfört den brittiska typundersökningen (modul B) / Anmält organ som kontrollerar tillverkningen (modul C2):

CertDolomiti LTD

17 Grosvenor Street, Mayfair,

London – W1K 4QG

United Kingdom

Antal inspektionsmyndigheter: 8503

Type A/B/C/D: Typbeteckning för selen

xxAmmy: Information om spårbarhet

xx: Index (hänvisning till aktuell ritning)

A: Produktionsbatch (A = första batch i produktionsmånaden)

mm: Tillverkningsmånad (01 = januari)

yy: Tillverkningsår (13 = 2013)

Made in xxxxx: Ursprungsland

För selar av typ B: Maxvikt och maxlängd

För selar av typ D: Symbol eller piktogram som indikerar att denna sele inte ska användas utan en annan sele.

Piktogram som visar rätt inknytningspunkter.

Piktogram som visar hur spännena och andra justeringsdelar fästes och säkras.



Piktogram som indikerar att bruksanvisningen måste läsas.

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italien: Tillverkarens märke, namn och adress

Importör:

Oberalp UK LTD

Unit F1 - Intec - Parc Menai

Bangor - Wales LL57 4FG

G GARANTI

Salewa – Oberalp S.P.A. garanterar att alla deras produkter i nyskick är fria från defekter som härrör från framställningen eller materialen, förutom om produkten är utsliten eller har använts felaktigt, vilket fastställs genom vår granskning. Denna garanti gäller utöver dina lagstadgade rättigheter, som förblir oförändrade. Salewa – Oberalp S.P.A. förbehåller sig rätten att ändra designen och specifikationer på produkter som beskrivs i dessa instruktioner. Alla specifikationer om vikter, dimensioner och storlekar som anges är nominella.

A GENERELT

Læs denne beskrivelse opmærksomt igennem, og følg de indholdte anvisninger. Tilsidesættelse af følgende anvisninger kan bevirke en forringelse af produktets beskyttende virkning.

Bemærk: Bjergbestigning og klatring er risikosportsarter, som kan være forbundet med farer, som ikke kan forudses. Du har personligt ansvaret for dine handlinger og beslutninger. Søg på forhånd oplysninger om de risici, der er forbundet med udøvelsen af disse sportsarter. SALEWA anbefaler at få en passende uddannelse af kvalificerede personer (f.eks. af en bjergfører eller en klatreskole) inden bjergbestigning eller klatring påbegyndes. Det er vigtigt at vide, hvordan eventuelle redningsaktioner udføres korrekt og sikkert. Producenten frasier sig ethvert ansvar i forbindelse med misbrug eller forkert anvendelse. Vær også opmærksom på, at alle andre komponenter i sikkerhedsudstyret skal være certificeret.

Dette produkt er fremstillet i overensstemmelse med forordningen om personlige værnemidler (EU) 2016/425 og, hvis produktet bærer UKCA-mærket, i overensstemmelse med forordningen om personlige værnemidler 2016/425, som er gennemført i britisk lovgivning.

Overensstemmelseserklæringen kan ses på www.salewa.com.

Produktet opfylder kravene i Klasse III for personlige værnemidler (PPE).

B BRUGSVEJLEDNING

Brug udelukkende produktet til det formål, som det er konstrueret til, og belast det ikke udover de angivne grænser.

: Risiko for død

: Risiko for skade

: Korrekte anvendelse

Den korrekte anvendelse beskrives i FIGUR B.

B1) Viser de forskellige klatreseletyper. Standarden skelner mellem fire typer klatreseler, som opfylder forskellige formål. Vælg den type, som passer til dit behov: Helkropsseler (type A til voksne og type B til børn) giver en opret hængesposition og forhindrer, at klatreren kan glide ud af selen. De anvendes til børn eller i forbindelse med en rygsæk. Sideseler (type C) giver optimal bevægelsesfrihed og anvendes fremfor alt indenfor klatresport. Brystseler (type D) må kun anvendes i forbindelse med sideseler (type C), fordi der ellers kan ske alvorlig tilskadekomst, eftersom brystseler ikke yder tilstrækkelig faldsikring.

B2) Viser betjeningen af spænderne på klatreselen.

B3) Viser, hvordan klatreselen tages på og tilpasses. Det er afgørende for både komfort og sikkerhed, at klatreselen vælges i den rette størrelse. Tabellen med størrelsesangivelserne er kun til orientering. Klatreselen skal ubetinget prøves og indstilles til den rigtige størrelse. Der skal være plads til en flad hånd mellem låret og benlækken. Type B seler må kun bruges af personer med en maksimal vægt på 40 kg og en højde på maksimalt 130 cm. Inden selen anvendes til klatring, skal der udføres et hængeforsøg på et sikkert sted for at sikre, at klatreselen passer godt og sidder komfortabelt.

B4) Viser indbindingen af klatreselen i sikringsrebet

B5) Viser anvendelse af klatreselen med tilbehørsdele

ADVARSEL: Her vises ikke alle potentielle fejlanvendelser.

Klatreselen opfylder kravene i den europæiske standard EN 12277:2015 + A1:2018 + A1:2018 type C „Bjergbestigningsudstyr – klatreseler“ og er udviklet til brug ved klatring og bjergbestigning.

Produktet beskytter mod fald under klatring og bjergbestigning.

C SIKKERHEDSANVISNINGER

Alle bestanddele skal regelmæssigt kontrolleres for skader både før og under anvendelsen. Hvis der konstateres en skade, skal produktet omgående udskiftes. Kontroller regelmæssigt under brugen, at spænder ikke har løsnet sig og at klatreselens bånd stadig sidder stramt til. Vær opmærksom på, at et vådt eller tiliset klatreselebånd er vanskeligere at indstille. FIGUR C

Bristede fibre på slyngerne er et sikkert tegn på, at produktet skal kasseres.

Den medfølgende dokumentation (brugsvejledning) skal opbevares sammen med udstyret. Produkt må kun benyttes af en uddannet og/eller af en på anden måde kompetent person, eller når brugeren er under direkte opsyn af en sådan person.

Kontroller, at der anvendes kompatible og certificerede komponenter. Vi anbefaler, at der udelukkende anvendes bjergbestigningsudstyr, som opfylder de relevante standarder, f.eks. EN 892 for reb, EN 566 for ekspreslysneg og EN 12275 for karabiner.

ADVARSEL

Hvis der er den mindste tvivl om produktets sikkerhed, skal det omgående udskiftes.

Enhver forandring af produktet kan have alvorlige følger for sikkerheden.

D LEVETID

Produktets levetid afhænger af talrige faktorer, som arten og hyppigheden af anvendelsen, slitage, UV-stråling, fugtighed, is, vejrpåvirkninger, opbevaring og smuds (sand, salt osv.). Under ekstreme betingelser kan levetiden være begrænset til en enkelt anvendelse eller endnu mindre, hvis udstyret allerede er blevet beskadiget inden den første anvendelse (f.eks. under transport). Bemærk: Alle produkter, som er fremstillet af syntetiske fibre, er også i ubenyttet tilstand udsat for en vis ældning, som primært afhænger af klimatiske miljøpåvirkninger samt påvirkningen af ultraviolet stråling.

Den maksimale levetid er 14 år fra fremstillingsdatoen, heraf højst 10 år fra datoen for første brug.

Salewa anbefaler, at produkterne udskiftes efter højst ti år.

Bristede fibre er et sikkert tegn på, at produktet skal kasseres.

E RENGØRING, OPBEVARING, TRANSPORT OG VEDLIGEHOLDELSE

Anvisninger om korrekt opbevaring og pleje fremgår af FIGUR E.

Sørg for, at dette produkt ikke kommer i kontakt med aggressive kemikalier (f.eks. batterisyre, opløsningsmidler etc.), og at det ikke udsættes for ekstreme temperaturer. Begge dele kan påvirke materialernes mekaniske egenskaber negativt.

Sørg for, at produktet ved opbevaring og under transport er sikkert nedpakket og beskyttet mod beskadigelser

Anvend den medfølgende beskyttelsespose eller en lignende transportpose (f.eks. en rebpose) til dette.

Vask om nødvendigt (ved kontakt med smuds, saltvand eller lignende) produktet i lunken vand, og skyl derefter med rent vand (maks. 30°). Sørg for, at produktet ikke kommer i berøring med kemikalier. Tør produktet ved stuetemperatur, når det har været vådt.

Desinficer kun materialet med stoffer, som ikke påvirker de anvendte syntetiske materialer.

F MÆRKNING**SALEWA**

Producentens mærke

Rookie FB/ Xplorer/ Xplorer Rookie/ Via Ferrata Evo/ Ortles/ Agner M/ Agner W/ NXT/ NXT Light:

Produktnavn

XXS/XS/S/M/L/XL/XXL/UNI: Størrelse*EN12277:* Gældende standard for alpine klatreseler*CE:* Bekræfter overensstemmelse med forordning (EU) 2016/425

2008: Bemyndigede organ der foretager den EU-specifikke undersøgelse (modul B) / Bemyndigede organ til kontrol af fremstillingen (modul C2):

Certattica Srl

Z.I. Villanova 7/a

32013 Longarone (Belluno) Italy

Nummeret på den inspicerende myndighed: 2008

UK**CA** Med bekræftelse att man

följer förordningen (EU) 2016/425

som antagits i den brittiska lagen

8503: Udførende godkendelsesagentur af britisk typeundersøgelse

(modul B) / Bemyndigede organ til kontrol af fremstillingen (modul C2):

CertDolomiti LTD

17 Grosvenor Street, Mayfair,

London – W1K 4QG

United Kingdom

Nummeret på den inspicerende myndighed: 8503

Type A/B/C/D: Typebetegnelse for klatresele*xxA mmyy:* Oplysning om sporbarhed*xx:* Indeks

(henvisning til aktuel tegning)

A: Produktionscharge

(A = første charge i månedens produktion)

mm: Produktionsmåned

[01 = januar]

yy: Produktionsår [13 = 2013]*Made in xxxxx:* Oprindelsesland

Ved klatresele type B: maksimal vægt og maksimal kropshøjde

Ved klatresele type D: Mærke eller piktogram, som angiver, at denne sele ikke må anvendes alene

Piktogram, som viser de korrekte indbindingspunkter.

Piktogram, som viser, hvordan alle spænder og indstillingsanordninger bliver lukket og sikret



Piktogram, som angiver, at brugsvejledningen skal læses

SALEWA - Oberalp S.P.A., -**Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy:**

adresse

Importør:

Oberalp UK LTD

Unit F1 - Intec - Parc Menai

Bangor - Wales LL57 4FG

G GARANTI

Salewa – Oberalp S.P.A. yder garanti mod materiale- og fabriktionsfejl på alle nykøbte produkter, medmindre vi ved egen undersøgelse finder produktet nedslidt, misbrugt eller mishandlet.

Denne garanti dækker udover gældende reklamationsret. Salewa – Oberalp S.P.A. forbeholder sig retten til uden varsel at ændre design af og specifikationer på produkter beskrevet i disse instruktioner. Alle vægtmål, dimensioner og størrelsesspecifikationer er standardiserede angivelser.

Producentens mærke, navn og

AYLEISTÄ

Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen tuotteen käyttöä ja noudata niitä. Näiden ohjeiden laiminlyönti voi heikentää tuotteen toimivuutta.

Huomioitava: vuorikiipeily ja kiipeily ovat vaarallisia urheilulajeja, joissa kaikkia riskejä ei voi ennakoida. Olet henkilökohtaisesti vastuussa kaikista tekemistäsi toimista ja päätöksistäsi. Sinun tulisi tutustua kaikkiin riskeihin ennen aloittamista. SALEWA suosittelee että ennen kiipeilyn aloittamista haet koulutusta ammattilaisilta kuten esimerkiksi vuoristo-oppailta tai kiipeilykoulujen kursseilta. On tärkeää tutustua turvallisesti ja oikein tehtyihin pelastustoiimiin. Tuotteen valmistaja ei vastaa mahdollisesta tuotteen virheellisestä tai väärästä käytöstä. Varmista, että kaikki suojavarusteidesi osat ovat sertifioituja.

Tämä tuote on valmistettu henkilönsuojainasetuksen (EU) 2016/425 mukaisesti ja, jos tuotteessa on UKCA-merkki, henkilönsuojainasetuksen 2016/425 mukaisesti, sellaisena kuin se on saatettu osaksi Yhdistyneen kuningaskunnan kansallista lainsäädäntöä. Vaatimustenmukaisuusvakuutus on nähtävillä www.salewa.com.

Tuote täyttää henkilökohtaisten suojavarusteiden (PPE) luokan III vaatimukset.

B KÄYTTÖOHJEET

Käytä tuotetta vain siihen tarkoitukseen johon se on valmistettu äläkä koskaan ylikuormita sitä.

 Hengenvaara

 Loukkaantumisvaara

 Oikea käyttö

Tuotteen oikea käyttö on esitetty kaaviossa B.

B1) näyttää valjastyyppit. Valjaita on yleensä neljä tyyppiä eri käyttötarkoituksiin. Valitse tarpeisiisi parhaiten sopiva tyyppi: full (tyyppi A aikuisille ja B lapsille) takaa pystysuoran asennon ja estää valjaiden irtaamisen. Niitä käytetään lapsille tai reppua tai rinkkaa kannettaessa. Istuinvaljaat (tyyppi C) antavat optimaalisen liikkumisvapauden ja niitä käytetään kaikenlaiseen vuorikiipeilyyn. Rintavaljaita (tyyppi D) voidaan käyttää vain yhdessä istuinvaljaiden (tyyppi C) kanssa ja istuinvaljaiden puuttuminen voi johtaa vakaviin loukkaantumisiin koska rintavaljaat yksin eivät suojaa putoamiselta.

B2) näyttää valjaiden solkien käytön.

B3) valjaiden kiinnitys ja säätö. Mukavuuden ja turvallisuuden takaamiseksi on valittava oikean kokaiset valjaat. Kokotaulukko ohjaa valintaa mutta valjaita tulee kokeilla ja säätää ne koon mukaan. Käden pitää mahtua litteänä reiden ja jalkasilmukan välistä. B-tyypin valjaat ovat max. 40 kg ja 1,3 m käyttäjille. Ennen käyttöä valjaat tulee testata istuvuuden ja mukavuuden suhteen riippumalla turvallisessa paikassa.

B4) turvaköyden kiinnitys valjaisiin.

B5) lisäosien kiinnitys valjaisiin.

VAROITUS: Ei kaikkia mahdollisia käyttövirheitä.

Valjaat on valmistettu kiipeilyä ja vuorikiipeilyä varten ja vastaavat eurooppalaista standardia EN 12277:2015 + A1:2018 + A1:2018 Tyyppi C ~Vuorikiipeilyvälineet - valjaat".

Tämä tuote suojaa putoamisriskiltä kiipeilyn ja vuorikiipeilyn aikana.

C TURVAOHJEET

Jokainen komponentti on tarkistettava vaurioiden ja kulumisen varalta ennen jokaista käyttöä ja myös käytön aikana. Jos havaitset vaurioita tai kulumista on sinun välittömästi poistettava tuote käytöstä. Käytön aikana on tarkistettava että soljet eivät ole irronneet ja hihna on edelleen tiukka. Huomaa, että märkeä tai jättyneitä valjaita on vaikea säätää.

Hihnassa olevat irtonaiset kuidut ovat selkeä merkki siitä että tuotetta ei pidä enää käyttää.

Tuotteen mukana toimitetut käyttöohjeet on aina säilytettävä tuotteen mukana. Tätä tuotetta saavat käyttää vain asianmukaisesti koulutetut ja/tai pätevät henkilöt tai kun käyttäjä on tällaisen pätevän henkilön suorassa valvonnassa.

Varmista että tuotteen kanssa käytetään vain yhteensopivia ja sertifioituja osia. Suosittelemme vain sellaisten vuorikiipeilyvarusteiden käyttöä, jotka ovat asiakankuuluvien standardien, kuten esim. EN 892 köysille, EN 566 pikalenkoille ja EN 12275 karabiineille, mukaisia.

VAROITUS

Jos tuotteen turvallisuudesta on pienikin epäily tulee se vaihtaa välittömästi.

Tähän tuotteeseen tehdyt muutokset voivat vähentää turvallisuutta merkittävästi.

D TUOTTEEN KÄYTTÖIKÄ

Tuotteen käyttöikä riippuu useista tekijöistä kuten käyttötavasta ja -tiheydestä, UV-altistumisesta, kosteudesta, jäädä, sään vaikutuksista, varastointilolosuhteista ja liasta (hiekkä, suola jne.). Äärimmäisissä olosuhteissa käyttöikä voi lyhentyä yhteen käyttökertaan tai jopa lyhyemmäksi jos tuote on vahingoittunut (esimerkiksi kuljetuksen aikana) ennen käyttöä. Huomaa: syntetttikuiduista valmistetut tuotteet vanhenevat käyttämättäkin. Tämä ikääntyminen riippuu pääasiassa ympäristöolosuhteista sekä UV-valon vaikutuksesta.

Käyttöikä on enintään 14 vuotta valmistuspäivästä, josta enintään 10 vuotta ensimmäisestä käyttöpäivästä.

Salewa suosittelee tuotteiden vaihtamista enintään kymmenen vuoden kuluttua.

Tuote on vaihdettava mikäli siinä on kuluneita tai rispaantuneita lankoja.

E PUHDISTUS, VARASTOINTI, KULJETUS JA HUOLTO

Katso ohjeet tuotteen oikeasta säilytyksestä ja huollosta kaaviosta E.

Älä anna tuotteen joutua kosketuksiin aggressiivisten kemikaalien (esim. akkuhappo, liuottimet) kanssa tai altista sitä äärimmäisille lämpötiloille, koska se voivat vaikuttaa heikentävästi materiaalien mekaanisiin ominaisuuksiin.

Varmista, että tuote varastoidaan ja kuljetetaan turvallisesti ja että se on suojattu vaurioitumiselta.

Käytä tähän tarkoitukseen suojapussia tai vastaavaa (esimerkiksi käysipussia).

Pese tuote tarvittaessa (esim. liasta tai suolavedestä) haalealla vedellä ja huuhtele puhtaalla vedellä (enintään 30°). Varmista että tuote ei ole kosketuksissa kemikaalien kanssa. Anna kuivua huoneenlämmössä.

Desinfiointi materiaali aineella joka ei vaikuta tuotteen syntetttiseen materiaaliin.

F TUNNISTETARRAT SALEWA

Valmistaja

Rookie FB/ Xplorer/ Xplorer Rookie/ Via Ferrata Evo/ Ortles/ Agner M/ Agner W/ NXT/ NXT Light: Tuotteen nimi

XXS/XS/S/M/L/XL/XXL/UNI: Koko

EN12277: Alppivaljaiden nykyinen normi

CE: Vahvistaa asetuksen (EU) 2016/425 noudattamisen

2008: EU-tyyppitarkastuksen suorittanut ilmoitettu laitos (moduuli B) / Valmistusta valvova ilmoitettu laitos (moduuli C2):

Certattica Srl

Z.I. Villanova 7/a

32013 Langerane (Belluno) Italy

Tarkastusviranomaisen numeron: 2008

UK

CA vahvistaa Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännössä annetun asetuksen (EU) 2016/425 mukaisuuden

8503: Hyväksytty laitos, joka suorittaa Yhdistyneen kuningaskunnan tyyppitarkastuksen (B-moduuli) /

Valmistusta valvova ilmoitettu laitos (moduuli C2):

CertDolomiti LTD

17 Grosvenor Street, Mayfair,

London – W1K 4QG

United Kingdom

Tarkastusviranomaisen numeron: 8503

Type A/B/C/D: Valjaiden tyyppi

xxA mmyy: Tietoja jäljitettävyydestä

xx: Luettelo (viite nykyiseen piirustukseen)

A: Tuotantoerä (A = tuotantokuukauden ensimmäinen erä)

mm: Valmistuskuukausi (01 = tammikuu)

yy: Valmistusvuosi (13 = 2013)

Made in xxxxx: Alkuperäismaa

B-tyypin valjaille: maksimipituus ja paino

D-tyypin valjaille: Symboli tai merkki, joka osoittaa, että valjaita ei tule käyttää yksinään.

Merkki osoittaa oikeat kiinnityspisteet.

Merkki osoittaa, kuinka soljet ja muut säätöosat kiinnitetään ja varmistetaan.



Symboli joka osoittaa, että ohjeet on luettava.

SALEWA - Oberalp S.P.A., -

Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy:

Valmistajabrändi, nimi ja osoite

Maahantuoja:

Oberalp UK LTD

Unit F1 - Intec - Parc Menai

Bangor - Wales LL57 4FG

G TAKUU

Salewa - Oberalp S.P.A. myöntää kaikille tuotteilleen materiaalin ja työn laadun puutteet kattavan takuun, ellei tarkistuksessamme ilmene, että tuote on kulunut, sitä on käytetty väärin tai sen tarkoituksen vastaisesti. Tämän takuun lisäksi lakisääteiset oikeutesi pysyvät voimassa muuttumattomina. Salewa - Oberalp S.P.A. pitäättää oikeuden muutoksiin ilman ilmoitusta koskien tässä ohjeessa kuvattuja tuotteiden malleja ja teknisiä tietoja. Kaikki käytetyt painot, mitat ja koot ovat nimellisiä.

A GENERELT

Les beskrivelsen nøye før du bruker produktet, og følg alle anvisningene. Hvis anvisningene ikke overholdes, kan det redusere beskyttelseeffekten av dette produktet.

Merk! Fjellklatring og sportsklatring er risikosporter som kan være forbundet med uforutsigbare farer. Du er ansvarlig for alle handlinger og beslutninger. Informer deg om risikoen som er involvert før du utøver disse sportsgrenene. SALEWA anbefaler at du får egnet opplæring (f.eks. av fjellførere, på klatrekurs) før fjellklatring og sportsklatring. Det er viktig å vite hvordan en potensiell redningsaksjon kan utføres riktig og trygt. Produsenten frasier seg ethvert ansvar for feil bruk. Vær også oppmerksom på sertifiseringen av alt annet sikkerhetsutstyr.

Dette produktet er produsert i samsvar med forordning (EU) 2016/425 om personlig verneutstyr og, hvis produktet er merket med UKCA-merket, i samsvar med forordning (EU) 2016/425 om personlig verneutstyr, slik den er gjennomført i britisk nasjonal lovgivning. Du kan se Samsvarserklæringen på www.salewa.com.

Produktet tilsvarende klasse III for personlig verneutstyr (Pvu).

B BRUK

Produktet må bare brukes til det formålet det er beregnet på, og må ikke belastes utover det som er angitt.

: Risiko for død

: Risiko for personskade

: Riktig bruk

Riktig bruk er beskrevet i figur B.

B1) Viser de forskjellige typene av klatreseler. Standarden skiller mellom fire typer klatreseler, som oppfyller forskjellige oppgaver. Velg typen som passer til dine behov: Kroppsseler (type A for voksne og B for barn) sørger for oppreist stilling og forhindrer at personen glir ut av klatreselen. De brukes til barn eller ved bæring av ryggsekk. Sitteseler (type C) gir optimal bevegelsesfrihet og brukes i alle klatreområder. Brystseler (type D) må bare brukes sammen med sitteseler (type C). Ellers er det fare for alvorlige skader, da en brystsele alene ikke gir tilstrekkelig beskyttelse mot fall.

B2) Viser hvordan du bruker spennene på klatreselen.

B3) Viser hvordan du setter på og justerer klatreselen. Det er avgjørende for komfort og sikkerhet at du velger en klatresele i riktig størrelse. Størrelsesguiden hjelper deg med å finne riktig størrelse, men det er viktig å prøve klatreselen og justere den etter din størrelse. Du må kunne få en flat hånd mellom låret og beinlækken. Seler av type B kan bare brukes av personer på opp til 40 kg og 130 cm i høyde. Før du bruker selen, må du prøve å henge i den på et trygt sted og sørge for at den sitter godt og behagelig.

B4) Viser hvordan tauet skal bindes til klatreselen.

B5) Viser bruken av klatreselen med ekstra deler

ADVARSEL: Ikke all mulig feilaktig bruk er vist.

Klatreselen samsvarer med EU-standardEN 12277:2015 + A1:2018 + A1:2018 type C "Fjellklatringsutstyr - Seler - Sikkerhetskrav og prøvingsmetoder" og er utviklet for sportsklatring og fjellklatring.

Produktet beskytter mot risikoen for å falle ved sportsklatring og fjellklatring.

C SIKKERHETSINSTRUKSJONER

Alle komponenter må kontrolleres regelmessig for skader før og under bruk. Hvis det oppdages feil, må produktet umiddelbart byttes ut. Under bruk må du sjekke regelmessig at spennene ikke har løsnet og at selen fortsatt er stram. Merk at fuktige eller isete seler er vanskeligere å justere. FIGUR C

Løse fibre på slyngene er et sikkert tegn på at produktet må kasseres.

Den medfølgende bruksanvisningen bør oppbevares sammen med utstyret. Produktet må bare brukes av opplært og/eller på annen måte kompetent person, eller når brukeren er under direkte oppsyn av en kvalifisert person.

Forsikre deg om at bare kompatible og sertifiserte komponenter brukes. Vi anbefaler bare bruk av klatreutstyr som oppfyller relevante standarder, f.eks. EN 892 for tau, EN 566 for kortslynger og EN 12275 for karabinere.

ADVARSEL

Hvis det er den minste tvil om sikkerheten til produktet, må det skiftes ut umiddelbart.

Enhver endring av produktet kan ha alvorlige konsekvenser for sikkerheten.

D LEVETID

Produktets levetid avhenger av mange faktorer, som type bruk og brukshyppighet, slitasje, UV-stråling, fuktighet, is, værforhold, oppbevaring og skitt (sand, salt osv.). I ekstreme tilfeller kan bruken reduseres til engangsbruk eller enda mindre hvis utstyret blir skadet før første gangs bruk (f.eks. under transport). Merk! Produkter laget av syntetiske fibre er underlagt en viss aldringsprosess, selv når de ikke er i bruk, noe som først og fremst avhenger av klimatiske miljøpåvirkninger og påvirkning av UV-stråling.

Maksimal levetid er 14 år fra produksjonsdatoen, hvorav ikke mer enn 10 år fra datoen for første gangs bruk.

Salewa anbefaler utskifting av produkter etter maksimalt 10 år.

Løse fibre er et sikkert tegn på at produktet må kasseres.

E RENGJØRING, OPPBEVARING, TRANSPORT OG VEDLIKEHOLD

Figur E gir informasjon om riktig oppbevaring og pleie.

Forsikre deg om at produktet ikke kommer i kontakt med aggressive kjemikalier (f.eks. batterisyre, løsemidler osv.) eller utsettes for ekstreme temperaturer. Dette kan påvirke materialets mekaniske egenskaper negativt.

Forsikre deg om at produktet oppbevares og transporteres trygt og beskyttet mot skader.

Bruk medfølgende beskyttelsespose eller en annen transportbeholder (f.eks. en taupose eller taubag).

Vask om nødvendig produktet (om det er kommet i kontakt med skitt, saltvann osv.) I lunkent vann og skyll det deretter godt med rent vann (maks. 30° C). Forsikre deg om at produktet ikke kommer i kontakt med kjemikalier. Tørk det alltid ved romtemperatur hvis det har blitt vått.

Desinfiser bare materialet med stoffer som ikke har noen innvirkning på de syntetiske materialene som brukes.

F MERKING

SALEWA: Produsentens merke

Rookie FB/ Xplorer/ Xplorer Rookie/ Via Ferrata Evo/ Ortles/ Agner M/ Agner W/ NXT/ NXT Light:

Produktnavn

XXS/XS/S/M/L/XL/XXL/UNI: Størrelse

EN12277: Gyldig standard for alpine klatreseler

CE: Bekrefter overholdelse av forordning (EU) 2016/425

2008: Meldt organ som utfører EU-typeprøven [modul B] / Meldt organ som kontrollerer produksjonen [modul C2]:

Certattica Srl

Z.I. Villanova 7/a

32013 Longarone (Belluno) Italy

Inspeksjonsmyndighets nummer: 2008

UK

CA bekrefter at produktet overholder forordning (EU) 2016/425 gjennomført i britisk lov **8503:** Godkjent organ som utfører produktkontroll [modul B] for Storbritannia / Meldt organ som kontrollerer produksjonen [modul C2]:

CertDolomiti LTD

17 Grosvenor Street, Mayfair,

London – W1K 4QG

United Kingdom

Inspeksjonsmyndighets nummer: 8503

Type A/B/C/D: Typebetegnelse på klatreselen

xxA mmyy: Informasjon om sporbarhet

xx: Indeks (referanse til aktuell tegning)

A: Produksjonsbatch

[A = første batch i produksjonsmåneden]

mm: Produksjonsmåned [01 = januar]

yy: Produksjonsår [13 = 2013]

Made in xxxxx: Produksjonsland

Ved klatresele type B: Maksimal vekt og kroppshøyde

Ved klatresele type D: Symbol eller merke som indikerer at denne selen ikke skal brukes alene

Symbol som viser de riktige festepunktene

Symbol som viser hvordan alle spenner og justeringsinnretninger lukket og sikres



Symbol som indikerer at bruksanvisningen må leses

SALEWA - Oberalp S.P.A., -

Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Produsentens merke, navn og adresse

Importør:

Oberalp UK LTD

Unit F1 - Intec - Parc Menai

Bangor - Wales LL57 4FG

G GARANTI

Salewa – Oberalp S.P.A. garanterer alle sine produkter fra de er nye mot mangler i utførelse eller materialer, med mindre produktet er utslitt, feilbrukt eller misbrukt som fastslått av undersøkelsen vår. Denne garantien kommer i tillegg til de lovbestemte rettighetene dine, som forblir upåvirket. Salewa – Oberalp S.P.A. forbeholder seg retten til å endre design og spesifikasjoner for produktene som er beskrevet i denne bruksanvisningen uten forvarsel. Alle vekt, dimensjoner og størrelsesspesifikasjoner der de er angitt, er nominelle.



quefairedemesdechets.fr



SALEWA - Oberalp S.P.A - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4
I-39100 Bozen - Italy
SALEWA.COM

RN 134696 | 0625